

Dein Asylverfahren in Österreich

Informationen für
Kinder und Jugendliche

- ✓ Unter 18 Jahren
- ✓ Allein in Österreich
- ✓ Asylantrag gestellt

إجراءات اللجوء خاصتك في النمسا

معلومات
للأطفال والمراهقين

- ✓ تحت 18 عامًا
- ✓ وحيداً في النمسا
- ✓ قدمت طلب اللجوء

Hallo! Guten Tag!

Du bist jetzt in Österreich.
Hoffentlich bist du gut und gesund angekommen.

Diese Information erklärt dir dein Asylverfahren in Österreich. Diese Information zeigt dir deine Rechte und Pflichten. Informiere dich gut zum Asylverfahren. Du sollst verstehen, wie es funktioniert.

Wir haben diese Information für dich gemacht. Wir sind eine Gruppe von Experten und von Jugendlichen im Asylverfahren. Wir haben diese Information gemeinsam geschrieben.

Österreich

Österreich ist ein Land in Europa. Österreich ist Mitglied der Europäischen Union (EU). In der EU sind 28 Staaten, zum Beispiel auch Deutschland, Frankreich, Ungarn und Griechenland. Die Hauptstadt von Österreich ist Wien.

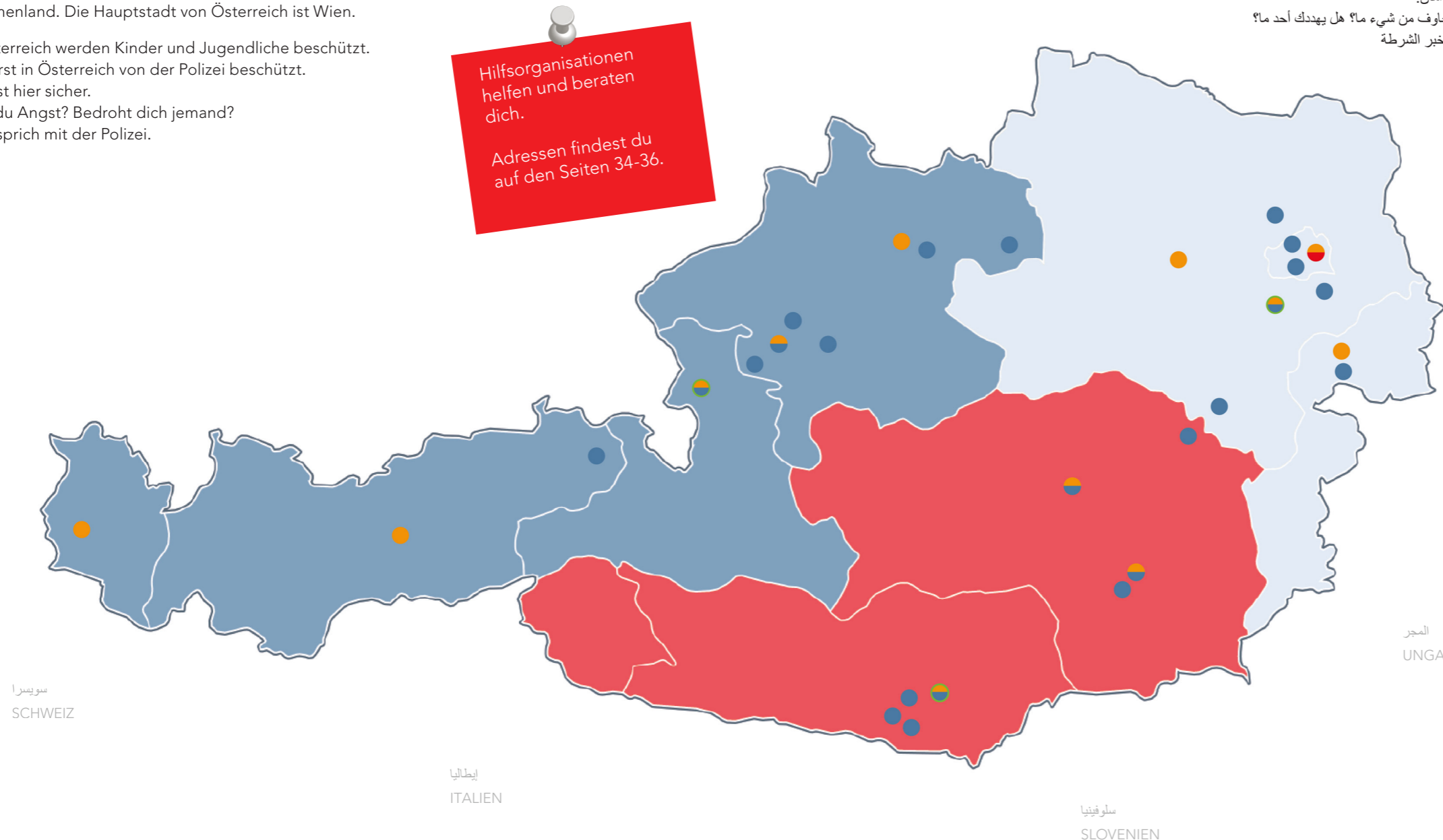
In Österreich werden Kinder und Jugendliche geschützt. Du wirst in Österreich von der Polizei geschützt. Du bist hier sicher. Hast du Angst? Bedroht dich jemand? Bitte sprich mit der Polizei.

Probleme? Fragen?

Willst du mehr Information? Verstehst du etwas in deinem Asylverfahren nicht? Ist in deinem Asylverfahren manches anders als hier beschrieben? Das kann sein.

Bitte sprich mit einer Person, der du vertraust. Zum Beispiel: Mit deinem Rechtsberater, einem Mitarbeiter in deinem BBU Camp oder einer Person von einer Hilfsorganisation (Informationen über Rechtsberater stehen auf Seite 8). Du hast Rechte und sollst sie kennen. Du kannst Hilfe bekommen.

Hilfsorganisationen helfen und beraten dich.
Adressen findest du auf den Seiten 34-36.



سويسرا
SCHWEIZ

إيطاليا
ITALIEN

سلوفينيا
SLOVENIEN

مرحبًا! نهارك سعيد!

لديك مشكلة؟ أو استفسار؟

هل تود الحصول على المزيد من المعلومات؟ هل يصعب عليك فهم شيء ما في إجراءات اللجوء خاصتك؟ هل تختلف إجراءات اللجوء خاصتك كثيرًا عما هو وارد هنا؟ هذا قد يحدث.

يُرجى التحدث مع شخص تثق به. على سبيل المثال: مع مستشارك القانوني أو مع أحد العاملين في مخيم بي بي يو أو مع شخص تابع لمنظمات الإغاثة (تتضمن الصفحة الثامنة معلومات حول المستشارين القانونيين). لديك حقوق ويجب أن تعرفها. يمكنك تلقي المساعدة.

أنت الآن في النمسا.
نتمنى أن تصل سليمًا ومعافى.

تفسر إجراءات اللجوء لك هذه المعلومات. توضح لك هذه المعلومات حقوقك وواجباتك. استعلم جيدًا عن إجراءات اللجوء. وافهم جيدًا كيف تسير.

أعدنا لك هذه المعلومات. نحن مجموعة من الخبراء والشباب في مجال إجراءات اللجوء. أعدنا هذه المعلومات معًا.

النمسا

النمسا دولة تقع في أوروبا، وهي عضو في الاتحاد الأوروبي (UE). يضم الاتحاد الأوروبي 82 دولة منها على سبيل المثال: ألمانيا وفرنسا والمجر واليونان. عاصمة النمسا هي فيينا.

جمهورية التشيك

TSCHECHISCHE REPUBLIK

تحمي النمسا الأطفال والشباب.

ستتمتع بحماية الشرطة في النمسا.

أنت هنا في أمان.

هل لديك مخاوف من شيء ما؟ هل يهددك أحد ما؟

من فضلك أخبر الشرطة

سلوفاكيا
SLOWAKEI

ستقدم لك
منظمات الإغاثة المساعدة والمشورة.
ستجد العناوين
في الصفحات من 34 وحتى 36.

المجر
UNGARN

- Beraterscenter / مركز استشاري
- Betreuungseinrichtung / مؤسسة استشارية
- Beraterscenter & Betreuungseinrichtung / مركز استشاري ومؤسسة استشارية
- Service Center / مركز خدمي
- Managementcenter / مركز إداري
- Bundesbetreuungseinrichtung für Grundversorgung / مؤسسات حكومية خدمية لتقديم الخدمات الأساسية
- Rechtsberatung / الاستشارات القانونية
- Rückkehrberatung & Services / استشارات وخدمات العودة
- Region Nord / الإقليم الشمالي
- Region Ost / الإقليم الشرقي
- Region Süd / الإقليم الجنوبي

Das ist die BBU

Sie ist zuständig für deine Betreuung und deine Unterkunft kurz nachdem du in Österreich angekommen bist. Später wirst du woanders wohnen.

Die BBU macht auch deine Rechtsberatung im Asylverfahren, solange du in einem Camp der BBU wohnst und unter 18 Jahre alt bist.

Wenn du wieder nach Hause möchtest, hilft dir die BBU auch.

Du kannst den Mitarbeitern der BBU vertrauen, sie helfen dir.



Wenn du dieses Logo siehst, bist du in einem Camp oder einer Beratungsstelle der BBU. Die BBU gehört zum Staat Österreich.

Was die BBU nicht macht

Die BBU entscheidet NICHT über deinen Asylantrag oder über einen Antrag, zu deiner Familie in einem anderen EU-Land zu reisen. Das macht das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl. Du hast das Recht, dich über die Entscheidung des Bundesamtes für Fremdenwesen und Asyl zu beschweren. Dann entscheidet ein Gericht, das Bundesverwaltungsgericht. Informationen zu deinem Asylverfahren findest du auf Seite 12.

Die BBU entscheidet nicht, wann du einen Transfer in ein anderes EU-Land oder Bundesland bekommst. Das macht auch das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl.

! Wenn du eine Frage oder ein Problem hast und dir die Mitarbeiter nicht helfen, sag es uns. Du kannst zu einem anderen Mitarbeiter oder zum Infopoint gehen, einen Feedbackbogen ausfüllen oder eine E-Mail schreiben an: feedback.grundversorgung@bbu.gv.at oder ombudsstelle.rechtsberatung@bbu.gv.at

Wie lange bleibst du in einem Camp der BBU?

Wie lange du in einem Camp der BBU bleibst, hängt von deinem Asylverfahren ab. Es ist wichtig, dass du verstehst, was im Asylverfahren geschieht – lies diese Broschüre und frag einen Rechtsberater.

Zuerst prüft das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl, ob dein Asylantrag in Österreich entschieden wird. Vielleicht entscheidet ein anderes Land, zum Beispiel wenn du unter 18 bist und dort mit deiner Familie zusammenleben kannst. Wenn Österreich für deinen Asylantrag zuständig ist, kommst du in ein anderes Camp, in dem sich wieder Experten um dich kümmern. Manche Kinder und Jugendliche bleiben länger bei der BBU.

Egal wo du bist, es kümmern sich immer Betreuer um dich.

Neben den Mitarbeitern im Camp gibt es auch viele Experten, die dir helfen können. Es gibt Rechtsberater und Rückkehrberater, aber auch viele externe Organisationen (Mehr Informationen findest du auf Seite 32-34).



مركز الاستشارات/ Beratungszentrum



إذا رأيت هذا الشعار فأنت في مخيم أو مكتب استشاري تابع لبي بي يو. تنتمي منظمة بي بي يو إلى دولة النمسا.

ما لن تقوم به البي بي يو

لا تصدر البي بي يو قرارًا حول طلب اللجوء الذي تقدمه أو طلب السفر لأسرتك في دولة أوروبية أخرى. فهذا القرار يصدره المكتب الاتحادي لشؤون الأجانب واللجوء. لديك الحق في التظلم ضد قرار المكتب الاتحادي لشؤون الأجانب واللجوء. وتصدر المحكمة الإدارية حكمًا حول هذا التظلم. ستجد معلومات حول إجراءات اللجوء في الصفحة 13.

لا تصدر البي بي يو قرارًا إذا جرى نقلك إلى بلد أوروبي آخر أو ولاية اتحادية أخرى. فهذا القرار يصدره المكتب الاتحادي لشؤون الأجانب واللجوء.

وهذه هو بي بي يو

هي هيئة مختصة برعايتك وتسكينك بعد وصولك إلى النمسا بوقت قصير. ولاحقًا ستنتقل للسكن في مكان آخر.

ما دام عمرك أقل من 18 عامًا، فإن بي بي يو ستقدم لك الاستشارات القانونية المتعلقة بإجراءات اللجوء طوال فترة معيشتك في مخيم بي بي يو.

وستساعدك بي بي يو حتى إذا أردت العودة إلى وطنك.

يمكنك الوثوق في العاملين في بي بي يو فسيساعدونك.

ما المدة التي ستقضيها في مخيم بي بي يو؟

تتوقف المدة التي ستقضيها في مخيم بي بي يو على إجراءات اللجوء خاصتك. من المهم أن تعي كيف تسير إجراءات اللجوء - اقرأ هذا الكتيب أو أسأل أحد المستشارين القانونيين.

بادئ ذي بدء، يبحث المكتب الاتحادي لشؤون الأجانب واللجوء إن كان سيُبت في طلب اللجوء خاصتك في النمسا. فربما تبت فيه دولة أخرى، مثلًا إذا كان عمرك أقل من 18 عامًا وستعيش فيها مع أسرتك. إذا كانت النمسا هي الدولة التي ستبت في أمر طلب اللجوء خاصتك، فستذهب إلى مخيم آخر فيه خبراء سيهتمون بك. معظم الأطفال والمراهقين يمكثون في بي بي يو مدة أطول.

أينما تكون ستجد مشرفين يهتمون بك.

وفي المخيم ستجد خبراء يقدمون لك يد العون جنبًا إلى جنب مع العاملين. يوجد استشاريون قانونيون واستشاريون فيالعودة للوطن وكذلك منظمات خارجية (تمت الإشارة إليها في الصفحات من 32 إلى 34).

! أخبرنا إذا واجهت مشكلة أو كان لديك استفسار ولم يساعدك أحد العاملين. يمكنك التوجه لعامل آخر أو مركز استعلامات أو ملء استمارة على الفيسبوك أو إرسال بريد إلكتروني على العنوان التالي:

feedback.grundversorgung@bbu.gv.at oder ombudsstelle.rechtsberatung@bbu.gv.at

Ankunft in Österreich

Jede Person, die um Asyl in Österreich bittet (oder auch „einen Asylantrag stellt“), **kommt an einen sicheren Ort.** In den Bundesländern gibt es auch sichere Orte. Bist du unter 18 Jahre alt? Dann kommst du zuerst an den sicheren Ort „Erstaufnahmestelle“. Die Erstaufnahmestelle ist in Traiskirchen im Bundesland Niederösterreich. Die Erstaufnahmestelle Ost ist der offizielle Name des Camps in Traiskirchen. Auch in anderen Orten von Österreich gibt es Camps für Kinder und Jugendliche, zum Beispiel in Reichenau an der Rax oder in Korneuburg.

In Traiskirchen empfangen dich Mitarbeiter. Die Mitarbeiter fragen dich „Bist du hungrig?“ oder „Brauchst du Kleidung?“. Sie fragen auch nach deinem Namen und deinem Alter. Du bekommst ein Zimmer in einem Haus mit anderen Jugendlichen.

Du kommst an und bekommst eine Identitätskarte. Deine Identitätskarte ist wichtig. Du musst deine Identitätskarte IMMER bei dir haben. Wenn die Polizei fragt, zeig bitte deine Karte.

- **Grüne Karte:** Das Zulassungsverfahren beginnt (siehe Seite 12). Wo wohnst du? Bist du in Traiskirchen oder einem anderen Camp der BBU? Du darfst das Camp verlassen, aber nicht weiter wegfahren.
- **Weißer Karte:** Dein Asylverfahren ist in Österreich. Du bekommst einen neuen Wohnplatz. Vielleicht kommst du in einen anderen Teil von Österreich, in ein anderes Bundesland. Manchmal braucht es Zeit bis ein Platz frei ist.

Du kannst die Experten immer um Rat fragen. Schreib hier den Namen und die Telefonnummer von deinem Rechtsberater auf. (Nähere Informationen findest du auf Seite 8):

Lebt eine Person deiner Familie in Österreich? Bitte sag das dem Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl. Du kannst es auch den Betreuern sagen und darum bitten, dass sie es weitersagen.

Republik Österreich - Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl
Verfahrenskarte gemäß § 60 AsylG

Karten Nr. _____
Name _____

Deine Karten Nr./رقم بطاقتك _____
Dein Name/اسمك _____

Dein Geburtsdatum/تاريخ ميلادك _____
Geburtsdatum _____

Deine Staatsangehörigkeit/جنسيتك _____
Staatsangehörigkeit _____

Deine Unterschrift/توقيعك _____
Unterschrift des Asylwerbers _____

الوصول إلى النمسا

كل من يسعى للجوء في النمسا (أو قدم بالفعل "طلب لجوء") سيجد مكانًا آمنًا. تتوفر أماكن آمنة في الولايات الاتحادية. هل عمرك أقل من 18 عامًا؟ ستذهب إذا إلى المكان الآمن المسمى "مركز الإيواء الأولي". يقع مركز الإيواء الأولي في ترايزكيرشن في ولاية النمسا السفلى. مركز الإيواء الأولي الشرقي هو الاسم الرسمي للمخيم في ترايزكيرشن. تتوفر مخيمات أخرى للأطفال والشباب في أماكن أخرى في النمسا، في رايشناو ان دير راكس أو كورنيوبورغ على سبيل المثال.

سيستقبلك العاملون في ترايزكيرشن. وسيسألوك "هل أنت جوعان؟" أو "هل تحتاج إلى ملابس؟". وسيسألوك أيضًا عن اسمك وسنك. وسيكون لك غرفة في أحد المنازل تتشاركها مع شاب آخر.

يمكنك استشارة الخبراء. اكتب اسم مستشارك القانوني ورقم هاتفه هنا. (ستجد المزيد من المعلومات في ص 8):

وعندما تصل ستحصل على بطاقة هوية. بطاقة هوية مهمة. ويجب أن تظل دائمًا معك. وإذا استوفقتك الشرطة أظهرها لها.

- **البطاقة الخضراء:** تبدأ إجراءات القبول (انظر ص 12). أين تسكن؟ في ترايزكيرشن أم في مخيم آخر تابع لبي بي يو؟ يحق لك مغادرة المخيم ولكن لا يحق لك الابتعاد.
- **البطاقة البيضاء:** إجراءات اللجوء في النمسا. سيكون لك مسكن جديد في النمسا. ربما تذهب إلى جزء آخر في النمسا، إلى ولاية أخرى. أحيانًا يستغرق الأمر وقتًا حتى يفرغ مكان.

هل يعيش أحد أفراد أسرتك في النمسا؟ يرجى إخبار المكتب الاتحادي لشؤون الأجانب واللجوء بذلك. كما يمكنك إخبار المشرفين بذلك وهم بدورهم يخبرون بالأمر.

Who is Who

Deine Experten und Hilfe

Du bekommst Hilfe von Experten.

Wer ist im Camp?

Im Camp arbeiten viele Personen in unterschiedlichen Berufen.

Leitung: Die Leitung wird oft Chef genannt. Du kannst immer zu ihm oder ihr gehen, wenn du Hilfe benötigst.

Betreuung: Die Betreuer sind für dich da und helfen dir. Sie bieten Aktivitäten wie Deutschkurs, Sport und Spiele an. Fühlst du dich nicht gut, hast du eine Frage oder brauchst du Hilfe? Die Betreuer helfen dir. Die Betreuer tragen eine gelbe Weste.

Alle Betreuer sind für dich zuständig. Eine Person wird deine Bezugsperson und sich sehr stark um dich kümmern. Ein Foto der Bezugsperson hängt an deiner Zimmertür.

Doktor: Ein Doktor wird dich untersuchen. Er möchte wissen, ob du gesund bist. Der Doktor wird deine Lungen anschauen. Wenn du krank bist, gibt er dir Medikamente. Außerdem kannst du dich impfen lassen. Hast du Schmerzen? Fühlst du dich krank? Bitte sag dem Doktor wie du dich fühlst.

Psychologe: Ein Psychologe wird auch mit dir sprechen. Fühlst du dich nicht gut, hast du Angst oder möchtest über dein Leben sprechen? Sag es dem Psychologen. Er hört dir gerne zu.

Den Experten kannst du alle Fragen stellen. Sie antworten dir. Sie haben Zeit für dich. Frag immer, wie du deine Experten am besten kontaktieren kannst. Frag nach ihren Telefonnummern. Ruf die Experten an.

Wenn du in einem Camp der BBU wohnst, hilft dir ein **„Rechtsberater“**. Er arbeitet gratis für dich. Er begleitet dich am Anfang von deinem Asylverfahren, bis du die weiße Karte hast und solange du in einem BBU-Camp bist. Er achtet darauf, dass deine Rechte im Asylverfahren respektiert werden. Frag, wo die Rechtsberater in deinem Camp arbeiten. Frag: Wann (an welchem Tag) arbeiten die Rechtsberater?

Viele Kinder und Jugendliche sagen „Anwalt“ oder „Vakil“ zu ihrem Rechtsberater und ihrem Vertreter.

Nach deinem Transfer (lies mehr auf Seite 14 und 16) bekommst du einen sogenannten **„Obsorgeberechtigten“**. Dieser Experte hört dir zu. Er hilft dir beim Wohnen, beim Schulbesuch, bei der Lehre, wenn du ins Krankenhaus musst. Er ist auch dein „gesetzlicher Vertreter“, das heißt er unterschreibt wichtige Dokumente für dich.

Die **Kinder- und Jugendhilfe** hilft dir, wenn du mit jemandem über deine familiären Umstände sprechen möchtest. Die **Kinder- und Jugendanwaltschaft** setzt sich für die Einhaltung von Kinderrechten ein. Wenn du mit ihnen sprechen möchtest, wende dich an einen Sozialbetreuer. Sie machen für dich einen Termin bei der Kinder- und Jugendhilfe aus.

Auch andere Experten können dir helfen (Informationen und Kontakte findest du auf Seite 34).



من يكون من

خبرائك والمساعدة

سيقدم الخبراء المساعدة لك.

من في المخيم؟

يعمل أشخاص كثيرون في المخيم في وظائف متنوعة.

الإدارة: من يتولى الإدارة يسمى عادة "المدير". يمكنك دائما التوجه إليه إذا احتجت إلى المساعدة.

الإشراف: المشرفون موجودون دائما من أجلك ومستعدون لمساعدتك. وسوف يقدمون نشاطات مثل دورات تعلم الألمانية والرياضات والألعاب. هل تشعر بعد الراحة أو لديك استفسار أو تحتاج إلى شيء؟ سيساعدك المشرفون. يرتدي المشرفون سترات صفراء.

كل المشرفين مسؤولون عنك. وسيكون لك مقدم رعاية وسيهتم بك كثيرا. وصورة هذا الشخص ستُعلق على باب غرفتك.

الطبيب: سيقيم أحد الأطباء بفحصك. ليعرف مدى سلامتك. وسيفحص أحد الأطباء رنتيك. وسيعطيك الدواء إن كنت مريضا. وستأخذ اللقاح. هل تعاني ألما؟ هل تشعر بأنك مريض؟ أخبر الطبيب بما تشعر، رجاء.

الطبيب النفسي: سيتحدث معك أحد الأطباء النفسيين. هل تشعر بعدم الارتياح، أتخشى شيئا ما أو تود الحديث عن حياتك؟ أخبر الطبيب النفسي بذلك. سيسعده الاستماع إليك.

يمكن طرح الأسئلة كافة على الخبراء. وسيجيبونك. فليديهم وقت لك. استفسر دائما عن الطريقة المثلى للتواصل مع الخبراء. استفسر عن رقم هاتفهم. اتصل بالخبراء.

إذا كنت تسكن في أحد مخيمات النبي بي يو، سيقدم لك "مستشار قانوني" المساعدة. وهو يقدم خدماته لك مجانا. وسيرافقك منذ بداية إجراءات اللجوء وحتى حصولك على بطاقة بضاء ما دمت موجودا في مخيم بي بي يو. وسيحرص على احترام حقوقك في إجراءات اللجوء. اسأل عن مكان عمل المستشار القانوني في المخيم. استفسر: عن مواعيد (أيام) عمله؟

العديد من الأطفال والشباب ينادون مستشارهم القانوني أو ممثلهم "محام" أو "وكيل".

بعد نقلك (اطلع على المزيد في ص 14 وص 16) سيكون لك ما يسمى "مسؤول رعاية". هؤلاء الخبراء سيستمعون إليك. وسيساعدك عند السكن وعند الالتحاق بالمدرسة وفي التعليم وعند ذهابك إلى المستشفى. وهو أيضا "ممثلك القانوني" ويعني ذلك أنه سيقوم الوثائق المهمة بدلا منك.

ستساعدك هيئة مساعدة الأطفال والشباب إذا أردت أن تتحدث مع أحد حول ظروفك الأسرية. تركز هيئة مساعدة الأطفال والشباب نفسها للالتزام بحقوق الطفل. إذا أردت التواصل معها، توجه إلى أحد المستشاريين الاجتماعيين. سيجدون لك موعدا مع هيئة مساعدة الأطفال والشباب.

وقد يساعدك الخبراء الآخرون (ستجدون المعلومات وبيانات الاتصال في ص 34).

Wohnen während des Asylverfahrens

Der Infopoint

Wo wohnst du? Bist du in Traiskirchen oder einem anderen BBU Camp? Du bekommst Informationen beim „Infopoint“. Dort ist auch ein Plan vom Camp und der Gegend. Dort siehst du, wie weit du mit deiner grünen Karte weggehen darfst.

Hast du eine besondere Frage? **Am Infopoint sind Kontakte zu Organisationen, die dir helfen können** (Informationen und Kontakte zu Beratungsstellen auch auf Seite 32 und 33).

In Traiskirchen sieht der Eingang vom Infopoint so aus:

Kleidung

Du brauchst eine warme Jacke oder Schuhe? **Kleidung bekommst Du bei der Kleiderausgabe.**

Du bekommst Kleidung für 150 Euro im Jahr. Auch wenn nicht sicher ist, ob du Asyl bekommst oder du in Österreich bleiben willst, wirst du ein paar Wochen oder Monate hier wohnen.

Pass daher gut auf deine Kleidung auf – wenn du sie verlierst oder beim Transfer liegen lässt, kann es schwierig sein, neue Kleidung zu bekommen.

Essen

In der BBU gibt es fixe Essenszeiten. Schau zum Infopoint, um zu erfahren, wann deine Essenszeiten sind.

Wenn du nicht zum Essen kommen kannst, weil du einen Kurs machst, beim Arzt bist, oder zu einem Interview musst, sag vorher Bescheid: du bekommst ein Lunchpaket.

Bei der BBU gibt es nie Schweinefleisch zum Essen. Dir schmeckt das Essen nicht? Sag es den Betreuern!

Schlafen

Du musst im Camp schlafen. Die Betreuer schauen, ob alle da sind. Wenn du dich in deinem Zimmer nicht wohl fühlst, sprich mit deinem Betreuer.

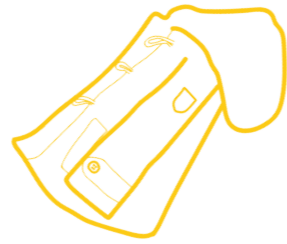
Wenn du einmal nicht rechtzeitig ins Camp zurückkommst, musst du nicht auf der Straße schlafen. Das kann gefährlich sein.

Such im Internet oder schau auf Seite 35 nach, ob eine Jugendnotschlafstelle in deiner Nähe ist. Es kostet nichts. Du musst auch deinen Namen nicht sagen. Geh am nächsten Tag gleich ins Camp zurück.

Bitte reise NICHT alleine weiter, auch wenn das Warten lange dauert. Es ist gefährlich. Sprich mit deinem Betreuer oder deinem Rechtsberater.



Infopoint/مركز المعلومات



Du hast ein Problem im Camp?
Fühlst du dich nicht wohl in deinem Camp? Wirst du nicht gut behandelt? Möchtest du etwas unbedingt erzählen? Sprich mit den Betreuern oder geh zu Beratungsstellen (Informationen und Kontakte zu externen Beratungsstellen findest du auch auf Seite 34).

Remu-Arbeit

Wenn du willst, kannst du im Camp arbeiten und Geld verdienen. Du kannst zum Beispiel dabei helfen, das Camp sauber zu halten oder im Garten arbeiten. Wenn du eine Stunde arbeitest, bekommst du 1,60 Euro. Die Arbeit ist freiwillig, das bedeutet du kannst sie machen, du musst aber nicht. Frag bei deinen Betreuern im Camp nach, wenn du als Remu arbeiten willst!

Transfer

Nach einiger Zeit bekommst du einen neuen Wohnplatz.

Vielleicht kommst du in einen anderen Teil von Österreich, in ein anderes Bundesland. Manchmal braucht es Zeit, bis ein Platz frei ist. **Bitte versuche geduldig zu sein. Wir wissen, dass es schwer ist.**

Vielleicht kommst du in ein anderes Camp der BBU – das wird dir vor dem Transfer gesagt. Dort gibt es auch Betreuer in gelben Westen, einen Psychologen und einen Doktor.

In den Camps ohne BBU gibt es auch Betreuer, die dir helfen. Außerdem gibt es auch andere Experten, die dir helfen.

السكن أثناء سير إجراءات اللجوء

مركز المعلومات

أين تسكن؟ أتسكن في ترايزكيرشن أم في مخيم آخر تابع لبي بي يو؟ ستتلقى المعلومات من "مركز المعلومات". وفيه أيضًا خريطة للمخيم والمنطقة، وتوضح الخريطة الحدود التي تسمح لك بطاقتك الخضراء الذهاب إليها.

هل لديك استفسار خاص؟ تتضمن مراكز المعلومات بيانات الاتصال بالمنظمات التي ستساعدك (معلومات وبيانات الاتصال بالمراكز الاستشارية ص 32 و 33).

يبدو مدخل مركز المعلومات في ترايزكيرشن على النحو التالي:

لا يقدم بي بي يو لحم الخنزير. إذا لم يعجبك الطعام! أخبر المشرف!



هل لديك مشكلة في المخيم؟ هل تشعر بعدم الارتياح؟ هل تتعرض لمعاملة سيئة؟ هل هناك شيء ضروري تود أن تحكيه؟ تحدث مع المشرفين أو توجه إلى مراكز الاستشارات (ستجد معلومات مراكز الاستشارات الخارجية وبيانات الاتصال بها في ص 34).

العمل الطوعي

يمكن العمل في المخيم إن أردت والحصول على مال في المقابل. فيمكنك مثلًا المساعدة في تنظيف المخيم أو رعاية الحديقة. ساعة العمل تساوي 1.60 يورو. العمل طوعي وهذا يعني أنه يُسمح لك القيام به ولكن ليس بالضرورة. إذا أردت أن تلتحق بالعمل الطوعي، أخبر المشرفين في المخيم!

الملابس

هل تحتاج إلى سترة دافئة وحذاء؟ ستحصل على الملابس من مركز توزيع الملابس.

وستتسلم سنويًا ملابس بقيمة 150 يورو. ستبقى هنا أسبوعين أو شهرًا حتى وإن لم يكن حصولك على اللجوء أو بقاءك في النمسا مؤكدًا.

لذلك انتبه لملابسك جيدًا فسيكون من الصعب أن تحصل على ملابس جديدة إن فقدتها أو نسيته عند النقل.

تناول الطعام

هناك مواعيد محددة لتناول الطعام في البي بي يو. اسأل في مركز المعلومات لتعرف مواعيد تناول الطعام الخاصة بك.

بلغ إذا لم تستطع الحضور في فترات تناول الطعام، سواء كونك في دورة أو لديك مقابلة، وستحصل على وجبة غداء.

النوم

يمكنك النوم في المخيم. يتفقد المشرفون لبناؤنا أن الجميع موجودون. تحدث مع المشرف إن كنت لا تشعر بالارتياح في غرفتك.

سنتم في الشارع إن تأخرت عن موعد المخيم. وقد يعرضك ذلك للخطر.

ابحث على الإنترنت أو في ص 35 عن أماكن نوم في حالات الطوارئ للشباب بالقرب منك. وهي مجانية. ولن يكون لزامًا عليك الإبلاغ عن اسمك. عد في اليوم التالي للمخيم.

نرجوك ألا تكمل سفرك وحدك، حتى وإن طال انتظارك. فقد يعرضك هذا للخطر. تحدث مع المشرف أو مستشارك القانوني.

النقل

ستنتقل إلى السكن في مكان آخر بعد فترة قصيرة.

ربما تذهب إلى جزء آخر في النمسا، إلى ولاية أخرى. أحيانًا يستغرق الأمر وقتًا حتى يفرغ مكان. من فضلك اصبر. نعرف أن الأمر عسير.

ربما تنتقل إلى مخيم آخر تابع لبي بي يو. ستعلم ذلك قبل الانتقال. وهناك أيضًا ستجدون مشرفين يرتدون سترات صفراء وطبيبًا نفسيًا وطبيبًا.

ويوجد مشرفون أيضًا في المخيمات غير التابعة لبي بي يو، وسيساعدونك. كما يوجد بها خبراء سيساعدونك.

Das Asylverfahren

Institutionen und Schritte

Minderjährige können in Österreich Aufenthalt bekommen:

- Asyl
- Subsidiärer Schutz
- Aufenthaltsrecht für Opfer von Menschenhandel (Informationen zum Menschenhandel und Kinderhandel stehen auf Seite 14).
- Bleiberecht

Es ist kompliziert. Du bekommst Hilfe von Experten (siehe Seite 8). Frage die Experten.

Dublin-Verordnung

Wird dein Asylverfahren in Österreich gemacht? Die Prüfung heißt Zulassungsverfahren (siehe Seite 8). Das Gesetz, in dem diese Regeln stehen, heißt Dublin-Verordnung. Im Gesetz steht, dass Kinder und Jugendliche bei ihrer Familie und ihren Verwandten leben sollen. Lebt deine Mutter, dein Vater, deine Schwester, dein Bruder, deine Tante oder dein Onkel in einem Land in der EU? Möchtest du zu dieser Person? Bitte sag das deinem Rechtsberater und dem Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl (Informationen zum Rechtsberater findest du auf Seite 32). In welchem Land lebt deine Familie / leben deine Verwandten? Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl fragt dieses Land, ob es dein Asylverfahren macht. Für Erwachsene gelten andere Regeln. Personen, die älter sind als 18 Jahre, gelten als „Erwachsene“ (Informationen zur Altersdiagnose findest du auf Seite 18) und werden anders behandelt. Warst du vorher in einem anderen Land in der EU? Dann musst du vielleicht wieder zurück in dieses Land.

اتفاقية دبلين

هل تسير إجراءات اللجوء في النمسا؟ الاختبار يسمى إجراء القبول (ص 8). القانون الذي يضع تلك القواعد يسمى اتفاقية دبلين ينص القانون على أن يعيش الأطفال والشباب مع أسرهم وذويهم. هل تعيش والدتك أو والدك أو أختك أو أخوك أو عمك أو عمك في دولة داخل الاتحاد الأوروبي؟ هل تريد الذهاب إليهم؟ من فضلك أخبر مستشارك القانوني والمكتب الاتحادي لشؤون الأجانب واللجوء بذلك (ستجد معلومات حول المكتب الاتحادي لشؤون الأجانب واللجوء في ص 32). في أي بلد تعيش الآن؟ يسأل المكتب الاتحادي لشؤون الأجانب واللجوء عن ذلك. هل كنت قبل ذلك في دولة أخرى من دول الاتحاد الأوروبي؟ عليك إذا العوده إليها.

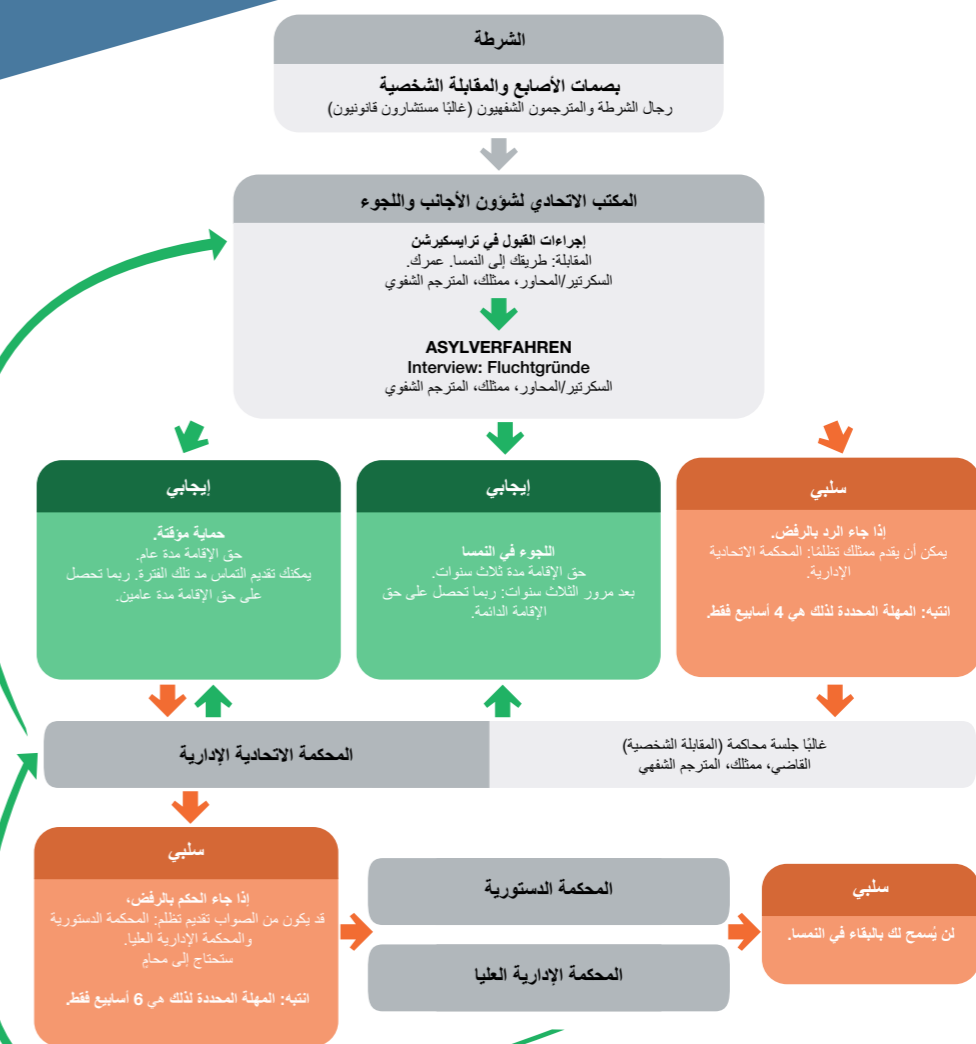
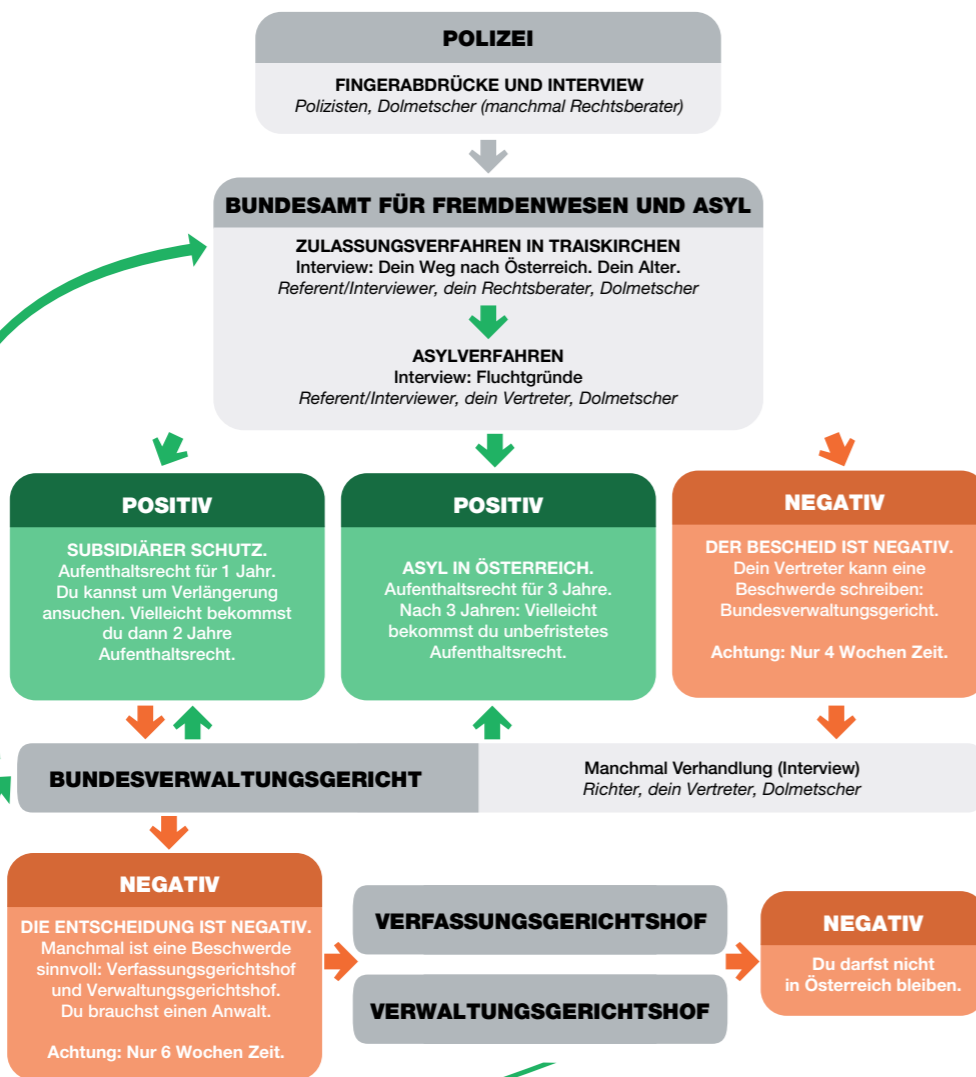
إجراءات اللجوء

المؤسسات والخطوات

يمكن أن يحصل القاصرون على الإقامة في النمسا:

- اللجوء
- الحماية المؤقتة
- حق الإقامة لصحاحيا الإتجار بالبشر (ستجد معلومات حول الإتجار بالبشر والإتجار بالأطفال في ص 14).
- حق البقاء

الأمر معقد سنتلقى المساعدة من خبراء (انظر ص 8). اسأل الخبراء.



Die Interviews nach deiner Ankunft

Reiseroute und Alter

Vor deinem Interview fotografiert dich die Polizei und macht Abdrücke von allen 10 Fingern. Hab keine Angst.

Zeig alle deine Dokumente/Papiere der Polizei. Zum Beispiel: Pass, Arztbriefe, Schulzeugnisse, Fotos. Die Polizei braucht diese Informationen. Die Polizei kann deine Dokumente und Papiere prüfen.

Die Polizei stellt dir viele Fragen, zum Beispiel zu den Themen:

- Heimat / dein Land
- Familie / Verwandte
- Geburtstag / Alter
- Weg / Reise / Länder

Beantworte alle Fragen so gut du kannst. Du weißt eine Antwort nicht? Sag „Ich weiß es nicht“. Sag nur, was du sicher weißt. Das ist okay. Bitte erzähle die Wahrheit.

Am Ende des Interviews bei der Polizei wird das Protokoll/die Niederschrift laut vorgelesen (Informationen zum Protokoll auf Seite 16). Der Dolmetscher sagt dir genau, was drin steht. Hör gut zu.

Ist alles im Protokoll so geschrieben, wie du es gesagt hast? Unterschreibe nur, wenn es für dich stimmt. Du hast später noch mehr Interviews. Alle deine Interviews werden verglichen.

Du kannst eine Kopie des Protokolls bekommen. **Bitte um eine Kopie des Protokolls.**

Die Polizei in Österreich

In Österreich hat die Polizei verschiedene Aufgaben. Du hast einen Asylantrag gestellt? Die Polizei schreibt deinen Namen auf, stellt Fragen zu deinem Fluchtweg, und nimmt deine Fingerabdrücke ab. Eine andere Behörde – das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl – entscheidet über deinen Antrag. Sie weiß aber, was du der Polizei erzählt hast.

Die Polizei kümmert sich auch um Verbrechen. Wenn dir jemand etwas Böses tut – dich schlägt, dir etwas stiehlt, dich bedroht, dich zum Arbeiten zwingt – geh bitte zur Polizei. Sie hilft dir. Sprich mit deinem Betreuer oder nach deinem Transfer mit deinem Obsorgeberechtigten (mehr Informationen findest du auf Seite 8 und Seite 20).

Die Fingerabdrücke werden im Computer gespeichert. Eine Person kann Namen wechseln, aber Fingerabdrücke bleiben bei jedem Menschen immer gleich. Alle Polizeistellen in Europa arbeiten zusammen. Sie vergleichen die Fingerabdrücke im Computer. Die Polizei sieht sofort, wenn eine Person in einem anderen Land war. Das Dublin-Verfahren beginnt (siehe Seite 12).

Hat dir jemand gesagt, was du erzählen sollst? Zum Beispiel die Person, die dich nach Österreich gebracht hat? Oft sind die Informationen von diesen Personen falsch. Bitte erzähle der Polizei deine wahre Geschichte. Bitte erzähle, was du weißt. Erzähle der Polizei von den Personen, die dir gesagt haben, was du sagen sollst.

Was ist Kinderhandel? Kinder und Jugendliche müssen arbeiten, betteln, stehlen oder Sex verkaufen. Kinderhandel ist verboten. **Alle Kinder und Jugendlichen sind durch das Gesetz geschützt.** Bitte sag, wenn du für jemanden arbeiten musst. Die Polizei hilft Kindern und Jugendlichen.

المقابلة الشخصية بعد وصولك

طريق السفر والعمر

تأخذ الشرطة لك صورة قبل المقابلة وتسجل بصمات أصابعك العشرة. لا تخف.

قدم كل مستنداتك وأوراقك للشرطة. على سبيل المثال: جواز السفر والتقارير الطبية والشهادات المدرسية والصور. تحتاج الشرطة إلى هذه المعلومات. قد تختبر الشرطة مستنداتك وأوراقك.

وستطرح عليك الأسئلة عن موضوعات مثل:

- وطنك/ بلدك
- أسرتك/ أقاربك
- تاريخ ميلادك/ عمرك
- الطريق/ السفر/ البلاد

أجب عن كل الأسئلة بقدر ما تستطيع. إذا لم تكن تعرف إجابة سؤال ما، قل "لا أعرف". ولا تقل سوى المعلومات المتيقن من صحتها. هذا مقبول. من فضلك قل الحقيقة.

بعد انتهاء المقابلة مع الشرطة، سيُتلى المحضر/المستند بصوت عالٍ (معلومات حول المحضر في صفحة 16). وسيخبرك المترجم الشفوي بالتحديد عما يوجد به. أنصت له جيدًا.

هل يتطابق المحضر مع ما أدليت به؟ لا توقع إلا إذا كان ينطبق عليك. ستجرى معك لاحقًا مقابلات أخرى. ستُفازن كل المقابلات التي تجرى معك.

يمكنك الحصول على نسخة من المحضر. **اطلب نسخة من المحضر.**

الشرطة في النمسا

تتولى الشرطة في النمسا مهامًا عديدة. هل قدمت طلب لجوء؟ ستسجل الشرطة اسمك وتطرح عليك أسئلة حول طريق الهروب وستأخذ بصمات أصابعك. تبت هيئة أخرى وهي المكتب الاتحادي لشؤون الأجانب واللجوء، في أمر طلب اللجوء خاصتك. وستعرف ما أخبرته للشرطة.

وتتولى الشرطة مكافحة الجرائم. إذا آذاك شخص ما - ضربك أو سرق منك شيئًا أو هددك أو أجبرك على العمل - من فضلك توجه للشرطة. ستساعدك. تحدث مع المشرف أو مع مسؤول الرعاية الخاص بك بعد انتقالك (ستجد المزيد من المعلومات في ص 8 وص 20).

تُخزن بصمات الأصابع على الحاسوب. فالشخص قد يغير اسمه ولكن بصمات الأصابع تبقى كما هي. تتعاون كل أقسام الشرطة في أوروبا معًا. ويقارنون بصمات الأصابع على الحاسوب. فتعرف الشرطة على الفور إن كان هذا الشخص كان في بلد آخر قبل ذلك. تبدأ إجراءات دبلين (انظر ص 12).

هل أخبرك أحد ما بما يجب أن تقول؟ على سبيل المثال، الشخص الذي جاء بك إلى النمسا؟ غالبًا ما تكون معلومات هؤلاء الأشخاص خاطئة. من فضلك أخبر الشرطة بقصتك الحقيقية. من فضلك احك ما تعرفه. أخبر الشرطة عن الأشخاص الذين أمّلوا عليك ما تقول.

ما الإتجار بالأطفال؟ هو إجبار الأطفال والمراهقين على العمل أو التسول أو السرقة أو الدعارة. الإتجار بالأطفال عمل مجرم. فالقانون يحمي كل الأطفال والمراهقين. من فضلك أخبرنا إن أجبر أحد ما على العمل. تساعد الشرطة الأطفال والمراهقين.

Die Interviews nach deiner Ankunft

Wichtige Informationen

Geldabnahme

Die Polizei kann nachschauen, wie viel Geld du hast, wenn du nach Österreich kommst. Wenn du mehr als 120 Euro hast, kann dir die Polizei den Rest wegnehmen. Sie darf dir maximal 840 Euro abnehmen. Für jeden Tag, den du im Camp bist, werden 17 Euro abgezogen. Wenn du in dein neues Quartier gebracht wirst, bekommst du Geld zurück, wenn noch etwas übrig ist. **Wenn du dazu Fragen hast, wende dich an deinen Rechtsberater.**

Abnahme des Mobiltelefons

Die Polizei kann dir auch dein Mobiltelefon abnehmen, um zu prüfen, wer du bist und wie du nach Österreich gekommen bist. **Das darf die Polizei aber nur dann machen, wenn du keine anderen Unterlagen zur Beantwortung dieser Fragen bei dir hast.** Sie muss dir das Mobiltelefon auch wieder zurückgeben, sobald sie es nicht mehr braucht. Wenn du Fragen dazu hast, geh zu deinem Rechtsberater.

Muss ich Deutsch sprechen?

Du kannst in deiner Sprache sprechen. Bei allen Interviews sind Dolmetscher dabei. Dolmetscher können deine Sprache und Deutsch. Sie sagen exakt das auf Deutsch, was du in deiner Sprache gesagt hast. Sie sagen dir genau, was der Referent/Interviewer gefragt hat.

Dolmetscher sind Sprachmittler, nicht Richter. Dolmetscher dürfen ihre Meinung nicht sagen. Dolmetscher müssen neutral sein. Dolmetscher dürfen nichts weitersagen. Du verstehst den Dolmetscher nicht? Du glaubst, er übersetzt nicht richtig? Der Dolmetscher macht dir Angst? Bitte sag es sofort. Es hat keine schlechten Folgen.

Wird dein Asylverfahren in Österreich gemacht?

Die Prüfung, die entscheidet, ob dein Asylverfahren in Österreich ist, heißt **Zulassungsverfahren**. Das Gesetz, in dem diese Regeln stehen, heißt Dublin-Verordnung. Im Gesetz steht, dass Kinder und Jugendliche bei ihrer Familie und ihren Verwandten leben sollen.

Lebt deine Mutter, dein Vater, deine Schwester, dein Bruder, deine Tante oder dein Onkel in einem Land in der EU? Möchtest du zu dieser Person? Bitte sag das deinem Rechtsberater und dem Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl.

In welchem Land lebt deine Familie / leben deine Verwandten? Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl fragt dieses Land, ob es dein Asylverfahren macht. Manchmal bekommst du im Zulassungsverfahren noch einen Termin für ein **Interview beim Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl**.

Dein Rechtsberater ist bei deinem Interview dabei. Möchtest du etwas trinken? Brauchst du eine Pause? Bitte sag es. Bist du krank? Bitte sag es.

- Vielleicht fragt das Bundesamt noch einmal nach deiner Reiseroute oder deinem Alter, oder deiner Familie.
- Wenn du in einem anderen EU-Land schon Schutz bekommen hast, prüft das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl, ob du dorthin zurückkehren kannst. Wenn du das nicht möchtest, erzähle bitte genau warum nicht.

Bitte reise nicht alleine weiter, auch wenn das Warten lange dauert. Es ist gefährlich.

المقابلة الشخصية بعد وصولك

معلومات مهمة

ما الاتحاد الأوروبي؟

الاتحاد الأوروبي هو مجموعة من 27 دولة تقع في أوروبا. ويختصر اسمه "EU" اتفقت تلك الدول على التعاون فيما بينها ومساعدة بعضها بعضًا

هل تسير إجراءات اللجوء في النمسا؟

الاختبار الذي يحدد سير إجراءات اللجوء في النمسا يسمى إجراء القبول القانوني الذي يضع تلك القواعد يسمى اتفاقية دبلين ينص القانون على أن يعيش الأطفال والشباب مع أسرهم وذويهم. هل تعيش والدتك أو والدك أو أخوك أو عمك أو عمك في دولة داخل الاتحاد الأوروبي؟ هل تريد الذهاب إليهم؟ من فضلك أخبر مستشارك القانوني والمكتب الاتحادي لشؤون الأجانب واللجوء بذلك.

في أي بلد تعيش أسرته/ أقاربك؟ يسأل المكتب الاتحادي لشؤون الأجانب واللجوء هذا البلد عما إذا كان سيعالج إجراءات اللجوء الخاصة بك. غالبًا سيحدد لك موعد المقابلة في المكتب الاتحادي لشؤون الأجانب واللجوء كجزء من إجراء القبول.

سيحضر مستشارك القانوني هذه المقابلة. هل تود أن تشرب شيئًا؟ هل تحتاج إلى فترة استراحة؟ من فضلك أخبرنا هل أنت مريض؟ من فضلك أخبرنا.

• ربما يسألك المكتب الاتحادي مجددًا عن طريق السفر وعمرك أو أسرته.

• إذا وفرت لك دولة أخرى داخل الاتحاد الأوروبي الحماية، سيرى المكتب الاتحادي لشؤون الأجانب واللجوء إمكان عودتك إليها. إذا لم تكن لديك الرغبة في ذلك فأخبرنا من فضلك عن السبب.

نرجوك ألا تكمل سفرك وحدك، حتى وإن طال انتظارك. فقد يعرضك هذا للخطر.

سحب المال

ستتفقد الشرطة الأموال التي بحوزتك عند قدومك النمسا. وإذا كان معك أكثر من 120 يورو ستأخذ منك الشرطة الباقي، بحيث لا يتعدى 840 يورو. وسيسحب منك 17 يورو يوميًا في المخيم. وسيرد عليك مالك عندما تنتقل إلى المسكن الجديد إذا كان متبقيًا منها شيء. اسأل مستشارك القانوني إذا كان لديك أي استفسار بخصوص هذا الشأن.

سحب الهاتف الجوال

ستسحب الشرطة منك الهاتف لمعرفة هويتك وكيفية وصولك إلى النمسا. ولن تفعل الشرطة ذلك إلا إذا لم تجد معك أي مستندات تثبت إيجابتك عن هذه الأسئلة. وسترد إليك الهاتف عندما لم تعد بحاجة إليه. اسأل مستشارك القانوني إذا كان لديك أي استفسار بخصوص هذا الشأن.

هل يجب أن أجيد الألمانية؟

يمكنك التحدث بلغتك الأم. فهناك مترجم شفوي في المقابلات كافة. وسيعرفون لغتك واللغة الألمانية. وسيتترجمون ما تقوله بالضبط للغة الألمانية. وسخبرونك بما يقوله/ يسأله المحاور بالضبط. والمترجم هو وسيط لغوي وليس قاضيًا ولا يسمح لهم بالتعبير عن رأيهم. ويجب أن يكونوا حياديين. ولا يسمح لهم بنقل الحديث. ألا تفهم ما يقوله المترجم؟ هل تعتقد أنه لا يترجم ما تقوله ترجمة صحيحة؟ هل يخيفك المترجم؟ من فضلك أخبرنا بذلك سريعًا. فلن تكون لذلك عواقب.

Was ist die Europäische Union (EU)?

Die Europäische Union ist eine Gruppe von 27 Ländern in Europa. Die Europäische Union wird auch kurz „EU“ genannt. Die Länder haben vereinbart, dass sie zusammenarbeiten und einander helfen wollen.

Dein Geburtstag – dein Alter

Dein Alter ist in Österreich wichtig. Personen, die älter sind als 18 Jahre, gelten als „Erwachsene“. Kinder und Jugendliche sind „Minderjährige“. **Kinder und Jugendliche werden anders behandelt als Erwachsene.** Bitte sag die Wahrheit über dein Alter.

! Man kann jedes Datum aus anderen Kalendern umrechnen. Das macht die Polizei.

Es macht nichts, wenn du das europäische Datum nicht kennst. Die Polizei, das Bundesamt oder dein Rechtsberater können jedes Datum aus anderen Kalendern umrechnen.

Manche Kinder und Jugendliche haben kein Dokument, das zeigt, wie alt sie sind. Sie müssen ihr Alter manchmal feststellen lassen. Sie müssen zur „**Altersdiagnose**“.

Altersdiagnose bedeutet: **Ein Doktor macht medizinische Untersuchungen, die das Alter feststellen.** Röntgen vom Arm, Röntgen der Zähne, Untersuchung des Körpers.

Du willst dich nicht vor dem Doktor ausziehen? Bitte geh trotzdem zum Termin. Sag, wenn du dich nicht ausziehen möchtest. Es hat keine negativen Konsequenzen.

Resultat?

Der Doktor sagt das Resultat dem Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl. Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl sagt dir, ob du „minderjährig“ (unter 18 Jahre) bist oder ob du „erwachsen“ (über 18 Jahre) bist. So alt bist du dann für die österreichischen Behörden.

Wenn du erwachsen (über 18 Jahre) bist, wirst du anders behandelt. Du wohnst in Häusern für Erwachsene. Du musst vielleicht in ein anderes Land in der EU zurück (Informationen zur Dublin-Verordnung findest du auf Seite 12).

Vielleicht ist das Alter für dich falsch. Sobald du in deinem Asylverfahren eine erste Entscheidung bekommst, kannst du zu diesem Resultat „nein“ sagen, also dich beschweren (mehr Informationen auf Seite 20).

تاريخ ميلادك - عمرك

عمرك معلومة مهمة في النمسا فمن يتعدى عمر 18 عامًا يعد "بالغًا" بينما يعد الأطفال والمراهقون "قصرًا". يتلقى الأطفال والمراهقون معاملة مختلفة عن البالغين. من فضلك أخبرنا بعمرك الحقيقي.

! يمكن تحويل التاريخ من جميع التقويمات الأخرى. وهذا تتولاه الشرطة.

لا توجد مشكلة إن لم تكن تعرف التقويم الأوروبي. فتستطيع الشرطة أو المكتب الاتحادي أو مستشارك القانوني تحويل كل التواريخ من التقويمات الأخرى.

معظم الأطفال والشباب لا يكون لديهم مستند يثبت عمرهم. يجب عليك أحيانًا محاولة إثبات عمرك. عليك التوجه إلى تحديد العمر.

وتحديد العمر يعني: أن يجري الطبيب الفحوصات الطبية ويثبت عمرك. التصوير الإشعاعي للذراع والأسنان وفحص الجسم.

ألا تريد أن تخلع ملابس أمام الطبيب؟ من فضلك اذهب رغم ذلك في الموعد. أخبرنا إن لم تكن تريد ذلك ولن تكون هناك عواقب.

والنتيجة؟

ويخبر الطبيب المكتب الاتحادي لشؤون الأجانب واللجوء بالنتيجة. ويخبر المكتب الاتحادي أن كنت "قاصرًا" (أقل من 18 عامًا) أو "بالغًا" (أكبر من 18 عامًا). وعليه يتحدد عمرك أمام الهيئات النمساوية.

وستتلقى معاملة مختلفة إن كنت بالغًا (أكبر من 18 عامًا). ستسكن في منزل للبالغين. ربما تعود لدولة أخرى داخل الاتحاد الأوروبي (ستجد معلومات حول اتفاقية دبلين في ص 12).

ربما ترى أن هذا ليس عمرك. عندما تتسلم أول قرار حول إجراءات اللجوء خاصتك ارفض هذه النتيجة أي تظلم (ستجد المزيد من المعلومات في ص 20).

Du hast die weiße Karte?

Und jetzt?

Du bekommst eine weiße Karte. Die weiße Karte bedeutet, dein Asylverfahren ist in Österreich. Du wirst die BBU verlassen. Du bekommst auch einen neuen Wohnplatz. Vielleicht kommst du in einen anderen Teil von Österreich, in ein anderes Bundesland. Dein Betreuer weiß nicht, wo du hinkommst. Er beantwortet gerne deine Fragen über die verschiedenen Unterkünfte, die es gibt. Wenn du Verwandte hast, bei denen du in der Nähe wohnen möchtest, sag es.

Manchmal braucht es Zeit, bis ein Platz frei ist. Bitte sei geduldig bis zu deinem Transfer. Sprich mit deinem Betreuer oder dem Psychologen, wenn das Warten schwerfällt.

Du bist ohne deine Eltern in Österreich? Du vermisst sie sicher sehr. Nach deinem Transfer bekommst du einen sogenannten „**Obsorgeberechtigten**“. Dieser Experte hört dir zu. Er hilft dir beim Wohnen, beim Schulbesuch, bei der Lehre, wenn du ins Krankenhaus musst. Er ist auch dein „gesetzlicher Vertreter“, das heißt er unterschreibt wichtige Dokumente für dich. Wenn du möchtest, spricht er auch mit deinen Eltern.

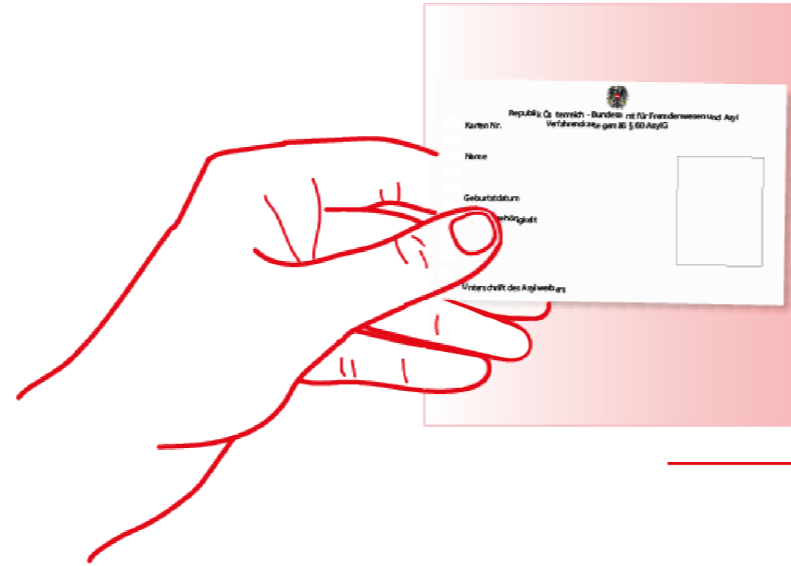
! Rechte von Kindern

Kinder haben Rechte. In Österreich dürfen Kinder nicht geschlagen werden. Sie dürfen nicht schlecht behandelt werden. Erwachsene sollen ihnen zuhören. Trau dich, deine Meinung zu sagen.

Niemand darf dich zwingen zu arbeiten. Du darfst in die Schule gehen und eine Ausbildung machen. Sag es, wenn du etwas nicht verstehst. Erwachsene sollen es erklären, so dass du es verstehst.

Du hast vielleicht keine Lust mehr, ein Kind zu sein. Du kannst aber noch nicht alles allein entscheiden.

Nutz die Zeit, bis du 18 bist, um etwas zu lernen. Lern Deutsch. Sprich mit den Experten, die für dich da sind. Sie überlegen mit dir, was du machen möchtest. Sie erklären dir, was in Österreich möglich ist.



ستحصل على بطاقة بيضاء. البطاقة البيضاء تعني أن إجراءات لجونك ستكون في النمسا. ستغادر البي بي يو وسيُخصص لك سكن. ربما تذهب إلى جزء آخر في النمسا، إلى ولاية أخرى. لن يعرف المشرف إلى أين ستذهب. سيسعدك أن يجيب عن أسئلتك حول دور الإيواء المختلفة. أخبرنا إن كان لديك أقارب يسكنون بالقرب منك وتريد أن تسكن معهم.

أحياناً يستغرق الأمر وقتاً حتى يفرغ مكان. من فضلك تحل بالصبر حتى يتم نقلك. إذا أرفقك الانتظار يمكنك التحدث مع مشرفك أو مع الطبيب النفسي.

هل أتيت إلى النمسا من دون والديك؟ من المؤكد أنك تفتقدهم. عندما تنتقل سيكون هناك ما يسمى "مسؤول رعاية". هؤلاء الخبراء سيستمعون إليك. وسيساعدك عند السكن وعند الالتحاق بالمدرسة وفي التعليم وعند ذهابك إلى المستشفى. وهو أيضاً "ممثلك القانوني" ويعني ذلك أنه سيوقع الوثائق المهمة بدلاً منك. يمكنه التحدث مع والديك إذا أردت ذلك.

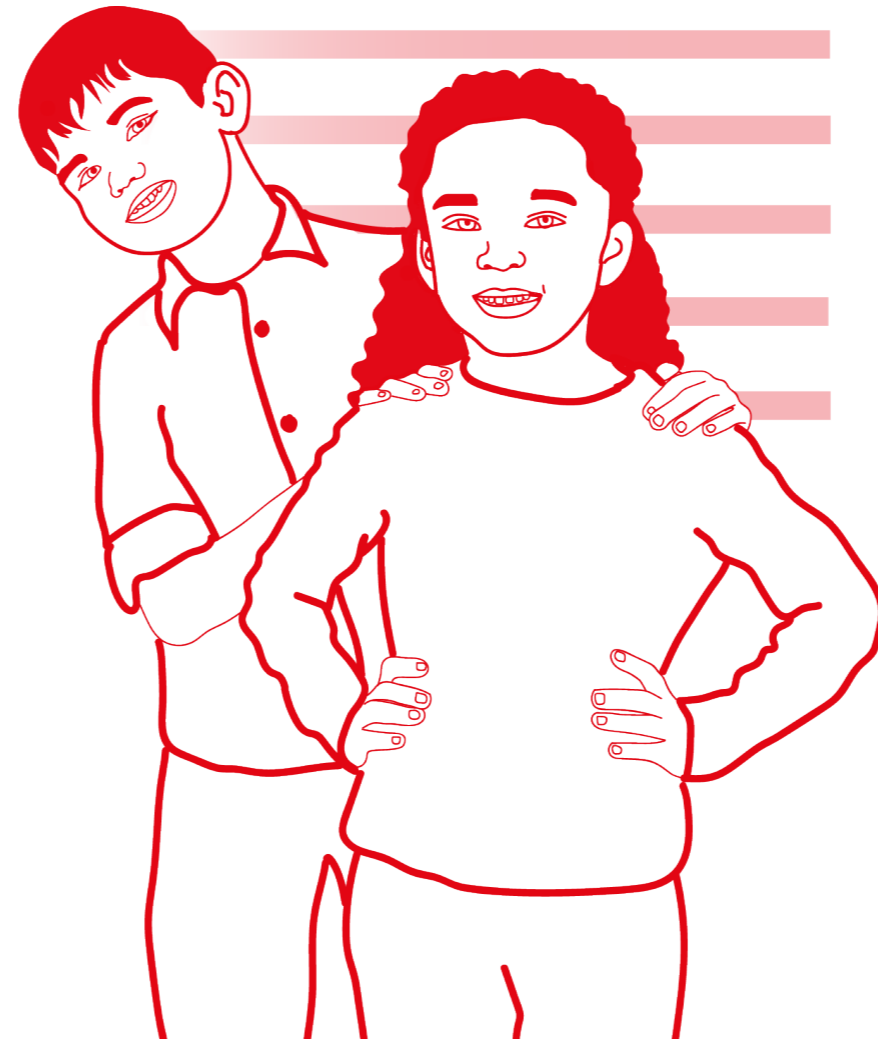
! حقوق الأطفال

الأطفال لديهم حقوق. غير مسموح بضرب الأطفال في النمسا. ولا يسمح بإساءة معاملتهم. وعلى البالغين الإنصات لهم. تشجع وعبر عن رأيك.

لا يحق لأحد أن يجبرك على العمل. لك الحق في الالتحاق بالمدرسة والتأهيل المهني. تكلم إذا لم تفهم شيئاً ما. يجب على البالغين شرحه لك لتفهمه.

ربما تشعر بأنك لم تعد طفلاً. ولكن لن تستطيع أن تقرر كل شيء وحدك.

استغل الوقت حتى تكمل 18 عاماً في أن تتعلم شيئاً جديداً. تعلم الألمانية. تحدث مع الخبراء المستعدين لمساعدتك. سيفكرون معك فيما تريد أن تفعله. وسيشرحون لك كل ما هو متاح في النمسا.



im Asylverfahren?

Es dauert einige Wochen, dann hast du ein Interview beim Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl.

Im Asylverfahren wollen die Behörden wissen, warum du nicht in dein Heimatland zurückkannst. Meistens bittet dein Obsorgeberechtigter einen anderen Experten, dich im Asylverfahren zu vertreten, manchmal vertritt er dich selber. Dein Rechtsberater informiert dich! Bereite dich auf das Interview vor. Dein Rechtsberater hilft dir.

Dein Interviewer/Referent hat alle deine Unterlagen schon gelesen. Der Referent möchte jetzt genau wissen, warum du dein Heimatland verlassen hast und warum du nicht zurückkannst. Er stellt dir viele Fragen. Antworte und erzähle ihm alles, auch wenn du es schon einmal gesagt hast. Wenn dir das schwer fällt, sag es bitte.

Dann kann er entscheiden, ob du Asyl in Österreich bekommst.

! Du möchtest nur von einer Frau interviewt werden? Du möchtest nur von einem Mann interviewt werden? Bitte sag das vorher deinem Rechtsberater.

Das Interview ist vertraulich. Das heißt, niemand darf weiter erzählen, was du sagst. Niemand in deinem Heimatland weiß und hört, was du erzählst.

Wer ist beim Interview dabei?

- **Du.**
- **Dein Rechtsberater.** Er unterstützt dich. Aber er darf nicht für dich sprechen.
- **Referent** vom Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl. Er führt das Interview. Er gibt dir Informationen. Du kannst ihn alles fragen.
- **Freund/Betreuer/Vertrauter.** Vertraust du einer Person? Fühlst du dich sicher, wenn diese Person da ist? Du kannst diese Person bitten mitzukommen. Die Person darf nicht für dich sprechen.
- **Dolmetscher.** Du verstehst den Dolmetscher nicht? Bitte sag es sofort. Es hat keine negativen Konsequenzen.

Vielleicht stellt der Referent Fragen, die du schon kennst. Vielleicht hast du bei früheren Interviews schon geantwortet. Der Referent hat eine Liste. Er muss alle Fragen stellen. Bitte beantworte sie noch einmal.

في إجراءات اللجوء؟

سيستغرق الأمر بضعة أسابيع حتى يتحدد لك موعد المقابلة في المكتب الاتحادي لشؤون الأجانب واللجوء.

تود السلطات في إجراءات الدعوى أن تعرف لماذا لا تستطيع العودة إلى موطنك. غالبًا يطلب مسؤول الرعاية خاصتك من خبير آخر أن يمثلك في إجراءات اللجوء وأحيانًا يمثلك هو شخصيًا. سيعلمك مستشارك القانوني! عد نفسك للمقابلة. وسيساعدك مستشارك القانوني.

سيكون المحاور/المساعد قد اطلع على كل مستنداتك بالفعل. سيود المساعد أن يعرف لماذا غادرت موطنك ولماذا لا تستطيع العودة. وسيطرح عليك العديد من الأسئلة. أجب عن أسئلته وأخبره بكل شيء حتى ما قلته بالفعل قبل ذلك. أخبرنا إذا وجدت صعوبة في ذلك.

فسيقدر إن كنت ستحصل على لجوء في النمسا

! هل تود أن يحاورك امرأة؟ هل تود أن يحاورك رجل؟ من فضلك أخبر مستشارك القانوني بذلك مسبقًا.

هذه المقابلة سرية. أي إنه غير مسموح لأحد أن يحكي ما ستقوله. لن يعرف أو يسمع أحد من موطنك ما ستحكيه.

من سيحضر المقابلة

- أنت.
- مستشارك القانوني. وسيدعمك ولكن لن يتحدث بدلًا منك.
- محاضر من المكتب الاتحادي لشؤون الأجانب واللجوء. وسيقود الحوار وسيوفر لك المعلومات ويمكنك سؤاله عن أي شيء.
- صديق/مشرّف/شخص أمين. هل هناك من تثق به؟ هل تشعر بأمان عندما يكون هذا الشخص موجودًا؟ يمكنك أن تطلب حضور هذا الشخص. ولكن غير مسموح له بالحديث نيابة عنك.
- مترجم شفوي. ألا تفهم ما يقوله المترجم؟ من فضلك أخبرنا بذلك سريعًا. لن تكون هناك عواقب لذلك.



So funktioniert das Interview

1. **Alle Personen werden begrüßt.** Alle werden mit Namen vorgestellt.
2. **Deine Rechte und Pflichten werden erklärt.** Beispiel: Du hast das Recht eine Pause zu machen. Beispiel: Du hast die Pflicht, die Wahrheit zu sagen und alles zu erzählen. Du erzählst nicht alles? Wenn das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl das bemerkt, gibt es Probleme in deinem Asylverfahren.
3. **Der Interviewer stellt dir einfache Fragen.** Beispiel: Dein Name? Deine Familie? Deine Eltern? Deine Schule / dein Beruf? Deine Dokumente?
4. **Deine Flucht.** Jetzt sagst du, warum du geflüchtet bist und Asyl haben möchtest. Der Referent stellt dir viele Fragen: Was ist passiert? Warum bist du geflüchtet? Warum kannst du nicht zurück?

Bitte erzähl genau. Bitte erzähl alle Details. Das ist wichtig für die Entscheidung über deinen Asylantrag. Erzähl alles, was du sagen möchtest. Du hast viel Zeit. Wenn du erzählst, wirst du traurig und bekommst Angst? Es ist schwer zu erzählen?

Du kannst sagen, dass du eine Pause brauchst. Sprich mit deinem Rechtsberater. Er kann dir helfen, wenn es zu schwer ist, weiter zu erzählen.

Bitte erzähl die Wahrheit. Du kennst deine Geschichte am besten. Du weißt eine Antwort nicht? Sag „Ich weiß es nicht“. **Sag nur, was du sicher weißt.** Das ist okay.

! Du verstehst ein Wort oder eine Frage nicht? Bitte um Erklärung.

هكذا تسير المقابلة

1. يتم الترحيب بالجميع ويتم التعريف بأسمائهم.
2. سيتم شرح حقوقك وواجباتك. مثلًا: يحق لك طلب استراحة. مثلًا: يجب عليك قول الحقيقة وحكي كل شيء. إذا لم تحك كل شيء ستواجه مشكلات في إجراءات اللجوء إذا علم المكتب الاتحادي لشؤون الأجانب واللجوء بذلك.
3. سيطرح عليك المحاور أسئلة بسيطة. مثلًا: اسمك؟ أسرته؟ والداك؟ مدرستك/مهنتك؟ مستنداتك؟
4. النزوح وهنا تقول لم نزلت من بلدك ولم لا تود اللجوء. سيطرح عليك المساعد العديد من الأسئلة: ماذا حدث؟ لماذا نزلت من بلدك؟ لماذا لا تستطيع العودة؟

من فضلك احك كل شيء بالضبط من فضلك احك كل شيء بالتفصيل. فهذا مهم للبت في قرار اللجوء خاصتك. احك كل ما تريد قوله لديك وقت وفير. هل تحزن أو تخاف عندما تحكي؟ من الصعب أن تحكي؟

يمكن أن تقول إنك تحتاج إلى استراحة. تحدث مع مستشارك القانوني. يمكنه مساعدتك إذا وجدت صعوبة في استكمال الحكي.

من فضلك قل الحقيقة. أنت أدري بقصتك. إذا لم تكن تعرف إجابة سؤال ما، قل "لا أعرف". ولا تقل سوى المعلومات المتيقن من صحتها. هذا مقبول.

! إذا لم تفهم كلمة أو سؤالاً؟ اطلب التوضيح

ربما يطرح المساعد أسئلة أنت تعرفها بالفعل. ربما تكون قد أجبت عنها في مقابلات سابقة. فالمحاضر لديه قائمة، ويجب أن يطرح الأسئلة. كافة من فضلك أجب مرة أخرى.

Das Protokoll/die Niederschrift

Deine Aussagen

Alles, was du im Interview sagst, schreibt der Referent auf. Das Dokument heißt Protokoll/Niederschrift. **Das Protokoll ist sehr wichtig** für die Entscheidung in deinem Asylverfahren.

Am Ende des Interviews wird das Protokoll laut vorgelesen. Der Dolmetscher sagt dir genau, was drin steht. Hör gut zu. **Alles im Protokoll muss richtig sein.** Alles muss genau so geschrieben sein, wie du es gesagt hast. Hast du etwas vergessen? Dann erzähl es jetzt. Ist das Protokoll ungenau? Sind Fehler im Protokoll? Bitte sag das sofort! Es wird korrigiert.

Dann musst du auf jeder Seite unterschreiben. Deine Unterschrift bedeutet: Das Protokoll ist richtig, alles ist wahr. **Unterschreib nur, wenn alles genau stimmt.**

Am Ende des Interviews kannst du eine Kopie des Protokolls bekommen. Bitte um eine Kopie des Protokolls!

Deine Aussagen werden kontrolliert

Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl prüft alles, was du sagst. Der Referent arbeitet wie ein Detektiv. Er liest viele Berichte über dein Heimatland.

Vielleicht fragt der Referent in deinem Heimatland nach. Wenn du zum Beispiel von einem bestimmten Angriff oder von einem Kommandanten erzählt hast, fragt er, ob das richtig ist. **Dein Name wird nicht an die Behörden und an die Polizei in deiner Heimat weitergegeben.**

Du möchtest diese Kontrolle nicht? Sag es deinem Vertreter und dem Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl. Sag auch, warum.

Noch ein Interview?

Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl hat nun das Protokoll vom Interview. Manchmal muss die Behörde noch mehr wissen. Dann bekommst du noch eine Einladung zu einem zweiten Interview. **Dieses Interview ist genauso wichtig wie das erste. Die Regeln sind gleich.**

Vielleicht stellt der Referent Fragen, die du schon kennst. Vielleicht hast du bei früheren Interviews schon geantwortet. **Bereite dich trotzdem auf das Interview vor.** Dein Rechtsberater hilft dir. Der Referent hat eine Liste mit Fragen. Er muss alle Fragen stellen. Bitte beantworte sie noch einmal.

المحضر / المستند

أقولك

يكتب المساعد كل ما تقوله في المقابلة وتسمى هذه الوثيقة المحضر / المستند هذا المحضر مهم للبت في إجراءات اللجوء خاصتك.

وفي نهاية المقابلة يُتلى المحضر بصوت مرتفع. وسيخبرك المترجم الشفوي بالتحديد عما يوجد به. أنصت له جيدًا. يجب أن يكون كل ما في المحضر صحيحًا. فكل شيء يجب أن يسجل كما تقوله أنت بالضبط. هل نسيت شيئًا؟ احكه الآن. هل المحضر غير دقيق؟ هل فيه أخطاء؟ أخبرنا على الفور! سيصحح.

بعد ذلك ستوقع على كل الصفحات. توقيعك يعني: أن المحضر صحيح وكل ما به حقيقي. لا توقع إلا إذا كان كل شيء مطابقًا.



ستحصل على نسخة من المحضر في نهاية المقابلة. اطلب نسخة من المحضر!

ستُفحص أقولك

يتأكد المكتب الاتحادي لشؤون الأجانب واللجوء مما تقول. عمل المساعد يشبه عمل المحقق. فهو يقرأ كل التقارير حول موطنك.

ربما يستعلم في موطنك. فإذا ذكرت اعتداء بعينه أو قائدًا عسكريًا بعينه سيسأل إن كان ذلك صحيحًا. ولكن لن يُسلم اسمك إلى السلطات ولا إلى الشرطة في موطنك.

هل ترفض هذا الفحص؟ أخبر ممثلك والمكتب الاتحادي لشؤون الأجانب واللجوء. واذكر السبب.

ما زالت هناك مقابلة أخرى؟

سيستلم المكتب الاتحادي لشؤون الأجانب واللجوء محضر المقابلة. غالبًا ما تريد السلطات المزيد من المعلومات. حينها تتلقى استدعاء لإجراء مقابلة ثانية. ولهذه المقابلة أهمية المقابلة الثانية نفسها. وتسري عليها القواعد نفسها.

ربما يطرح المساعد أسئلة أنت تعرفها بالفعل. ربما تكون قد أجبت عنها في مقابلات سابقة. ومع ذلك يجب أن تعد نفسك للمقابلة. وسيساعدك مستشارك القانوني. لدى المساعد قائمة من الأسئلة. ويجب أن يطرح الأسئلة. كافة من فضلك أجب مرة أخرى.



Nach den Interviews

Die Interviews sind vorbei. Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl muss nun arbeiten. Bitte hab Geduld. **Es dauert einige Wochen oder Monate, dann bekommst du die Entscheidung.** Das Warten ist für viele Kinder und Jugendliche eine schwere Zeit.

Was kannst du tun?

- Sprich mit deinen Betreuern. Triff Freunde. Erzähl, wie es dir geht.
- Mach Dinge, die dir Spaß machen.
- Nutze die Zeit und lerne etwas Neues, zum Beispiel Deutsch.
- Geh zur Schule. Such eine Lehrstelle.

Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl muss sich an viele Gesetze halten. Das wichtigste Gesetz heißt „**Genfer Flüchtlingskonvention**“. Dort steht, welche Personen Asyl bekommen sollen. **Asyl bekommen Personen, die in ihrem Land bedroht sind und dort nicht geschützt werden.**

- Zum Beispiel: Kinder und Jugendliche haben große Probleme wegen ihrer Religion.
- Zum Beispiel: Buben müssen mit Waffen kämpfen.
- Zum Beispiel: Mädchen müssen gegen ihren Willen heiraten.
- Zum Beispiel: Mädchen sollen beschnitten werden.

Möchtest du genau wissen, was in der „Genfer Flüchtlingskonvention“ steht? Dann frag deinen Vertreter.

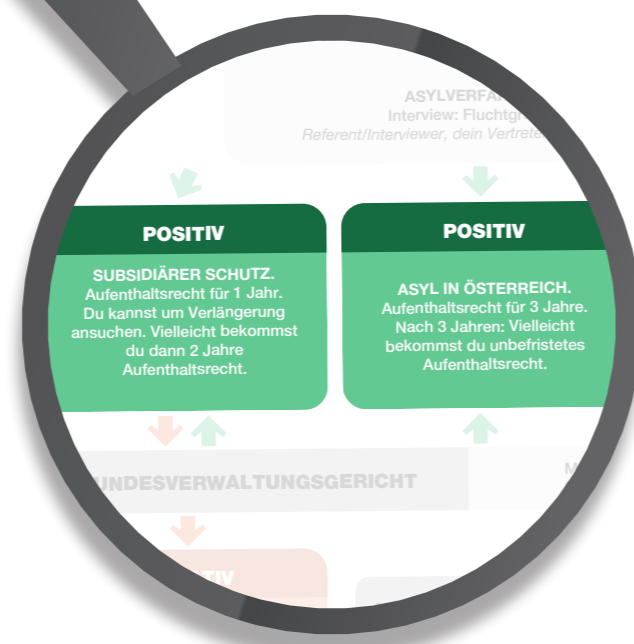
Der Bescheid/die Entscheidung des Bundesamts für Fremdenwesen und Asyl wird per Post an deinen Vertreter geschickt. Der Bescheid ist positiv oder negativ. Dein Vertreter erklärt dir den Bescheid.

Hast du einen positiven Bescheid bekommen?

Manche Kinder und Jugendlichen sagen „großes Asyl“ oder „einen Passport bekommen“. Österreich gib dir Asyl.

Asyl bedeutet:

- Du darfst in Österreich bleiben.
- Du bekommst Aufenthaltsrecht in Österreich für 3 Jahre. Nach 3 Jahren: Du bist weiter in deinem Heimatland bedroht? Dann bekommst du unbefristetes Aufenthaltsrecht.
- Du darfst arbeiten.
- Du bist unter 18 Jahre alt, dann darfst du deine Eltern nach Österreich holen (mehr Informationen dazu auf Seite 30).
- Du kannst einen Pass bekommen, er heißt „Konventionspass“. Damit kannst du reisen.



Subsidiärer Schutz

Manche Kinder und Jugendliche sagen „kleines Asyl“, „Visum“ oder „Paragraph 8“.

Subsidiären Schutz bekommen Personen, die im Heimatland nicht sicher sind.

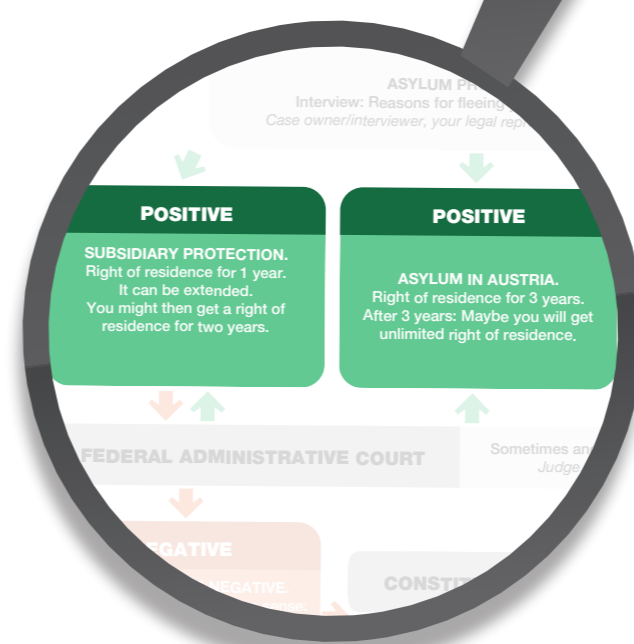
Zum Beispiel: Im Heimatland drohen Bürgerkrieg und Tod.

Zum Beispiel: Kinder und Jugendliche haben eine schwere Krankheit, aber in ihrem Heimatland bekommen sie keine Medizin.

Subsidiärer Schutz bedeutet:

- Du hast ein Aufenthaltsrecht in Österreich. Es gilt nur für 1 Jahr. Es kann verlängert werden. Dein Vertreter muss den Antrag stellen. Bitte frag deinen Vertreter. Wenn du schon 18 Jahre bist, musst du den Antrag selbst stellen. Du musst den Antrag stellen, bevor dein Aufenthaltsrecht endet. Vielleicht bekommst du dann 2 Jahre Aufenthaltsrecht.
- Du darfst arbeiten.
- Dein Aufenthaltsrecht ist nach 3 Jahren verlängert worden? Du bist unter 18 Jahre alt, dann kannst du deine Eltern holen (mehr Informationen dazu auf Seite 30).
- Du kannst einen Pass bekommen, er heißt „Fremdenpass“. Du kannst damit reisen.

Du möchtest „Asyl“ bekommen? Bitte sprich mit deinem Vertreter. Dein Vertreter kann mit dir eine Beschwerde beim Bundesverwaltungsgericht einreichen. **Es sind nur 4 Wochen Zeit, um eine Beschwerde einzureichen.** Den subsidiären Schutz behältst du auf jeden Fall.



الحماية المؤقتة

يقول معظم الأطفال والشباب "لجوء بسيط"، "فيزا" أو "فقرة 8".

يحصل على الحماية المؤقتة الأشخاص الذين لا يشعرون بالأمان في بلادهم.

على سبيل المثال: إذا كانت بلادهم تعاني الحرب الأهلية والموت.

على سبيل المثال: الأطفال والشباب الذين يعانون أمراضاً مستعصية ولا يجدون العلاج في بلادهم.

الحماية المؤقتة تعني:

- لديك حق الإقامة في النمسا. وهي تسري مدة عام واحد. ويمكن مدها. وعلى ممثلك تقديم طلب بذلك. من فضلك اسأل ممثلك. إذا أتممت 18 عامًا عليك تقديم الطلب بنفسك. عليك تقديمه قبل انتهاء تصريح الإقامة. ربما تحصل على حق الإقامة مدة عامين.
- يحق لك العمل.
- هل تم مد تصريح الإقامة خاصتك ثلاث سنوات؟ إذا كان عمرك أقل من 18 عامًا يحق لك إحضار والديك (ستجد المزيد من المعلومات عن ذلك في ص 30).
- يمكنك الحصول على جواز سفر ويسمى "جواز سفر الأجانب". ويحق لك السفر به.

بعد المقابلة

المقابلة انتهت يبدأ عمل المكتب الاتحادي لشؤون الأجانب واللجوء. من فضلك تحل بالصبر سيستغرق الأمر بضعة أسابيع أو أشهر ثم تتسلم القرار. الانتظار صعب على الأطفال والشباب.

ماذا يمكنك أن تفعل.

- تحدث مع المشرفين. قابل أصدقاءك. احك لهم عن أحوالك.
- افعل ما يسعدك.
- استغل الوقت لتتعلم شيئاً جديداً مثلاً الألمانية.
- التحق بالمدرسة. ابحث عن مكان للتدريب.

يلتزم المكتب الاتحادي لشؤون الأجانب واللجوء بالعديد من القوانين. وأهمهم على الإطلاق هو "اتفاقية جنيف للاجئين". وهي تحدد من يحصلون على حق اللجوء. ويحصل على اللجوء الأشخاص المهودون في بلادهم أو لا يتمتعون بالحماية.

- مثال: الأطفال والشباب الذين يواجهون مشكلات كبيرة بسبب دينهم.
- مثال: الأطفال المضطرون للمحاربة بالسلاح.
- مثال: إرغام الفتيات على الزواج.
- مثال: ختان الإناث.

هل تود أن تعرف علام تنص "اتفاقية جنيف بالتحديد"؟ أسأل ممثلك.

يرسل المكتب الاتحادي لشؤون الأجانب واللجوء القرار إلى ممثلك عبر البريد. سيكون القرار إما بالقبول أو الرفض. وسيشرح لك ممثلك القرار.

هل حصلت على موافقة؟

معظم الأطفال والمراهقين يقولون "لجوء كبير" أو "الحصول على جواز سفر". تمنحك النمسا حق اللجوء.

اللجوء يعني:

- مسموح لك بالبقاء في النمسا.
- تحصل على تصريح إقامة مدة ثلاث سنوات. بعد مرور الثلاث سنوات: إذا كنت لا تزال مهدداً في وطنك، ستحصل على إقامة دائمة.
- يحق لك العمل.
- إذا كان عمرك أقل من 18 عامًا سيحق لك إحضار والديك إلى النمسا (المزيد من المعلومات في ص 30).
- ستحصل على جواز سفر ويسمى "جواز سفر اللاجئين". ويمكن أن تسافر به.

هل تود الحصول على "اللجوء"؟ من فضلك تحدث مع ممثلك. يمكنه مساعدتك في تقديم تظلم لدى المحكمة الإدارية الاتحادية. يستغرق الأمر أربعة أسابيع لتقديم تظلم. وستؤمن لك الحماية المؤقتة على كل حال.

Hast du einen negativen

Bescheid bekommen?

Der Bescheid ist negativ. Du bekommst kein Asyl.

Du meinst, dass die Entscheidung des Bundesamts für Fremdenwesen und Asyl nicht richtig ist? Du und dein Vertreter könnt gemeinsam eine Beschwerde an das Bundesverwaltungsgericht schreiben. Dein Vertreter erklärt dir alles und hilft dir.

Es sind nur 4 Wochen Zeit, eine Beschwerde zu schicken.

Das macht das Bundesverwaltungsgericht

Das Bundesverwaltungsgericht prüft deinen Fall noch einmal. Vielleicht bittet dich das Bundesverwaltungsgericht wieder zu einem Interview. Dieser Termin heißt „Verhandlung“. Es ist alles so ähnlich wie beim Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl. Ein Richter beim Bundesverwaltungsgericht prüft deinen Fall noch einmal. Ein Dolmetscher hilft wieder.

Der Richter stellt wieder viele Fragen. Er möchte verstehen, warum du nicht in dein Heimatland zurückkannst. Es ist wichtig, dass du diese Fragen wieder beantwortest. Wenn etwas nicht stimmt, was der Richter sagt, erkläre es. Besprich es mit deinem Rechtsberater.

Welche Entscheidungen gibt es?

- Das Bundesverwaltungsgericht entscheidet, dass das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl deinen Fall noch besser überprüfen muss. Du bekommst einen neuen Bescheid vom Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl.
- Das Bundesverwaltungsgericht entscheidet, dass die Entscheidung des Bundesamts für Fremdenwesen und Asyl falsch war. Dann bekommst du ein Aufenthaltsrecht. Das kann Asyl sein oder eine andere Form des Schutzes.
- Das Bundesverwaltungsgericht entscheidet, dass die Entscheidung des Bundesamts für Fremdenwesen und Asyl richtig ist. Dann ist das Asylverfahren in Österreich beendet.

NEGATIV

DER BESCHIED IST NEGATIV.
Dein Vertreter kann eine Beschwerde schreiben:
Bundesverwaltungsgericht.

Achtung: Nur 4 Wochen Zeit.

Verhandlung (Interview)
Dolmetscher

Negative Entscheidung vom Bundesverwaltungsgericht?

Beschwerde

Besprich sie mit deinem Rechtsberater. Manchmal ist eine Beschwerde beim Verfassungsgerichtshof und Verwaltungsgerichtshof sinnvoll. Sie ist kompliziert, die Regeln sind sehr streng. Bei dieser Beschwerde muss dir ein Anwalt helfen. Der Anwalt hat 6 Wochen Zeit, die Beschwerde zu schreiben.

Freiwillige Rückkehr

Vielleicht möchtest du in dein Heimatland zurück. Das ist eine große Entscheidung. Besprich sie mit deinem Obsorgeberechtigten. Du kannst zurückkehren, wenn dein Obsorgeberechtigter es erlaubt, wenn es das Beste für dich ist. Sprich auch mit deinem Rechtsberater.

Du kannst Hilfe für die Rückkehr bekommen. Kontaktiere die Rückkehrberatung der BBU um mehr zu erfahren: rueckkehr@bbu.gv.at. Bist du in einem BBU Camp? Dann kommen Rückkehrberater in dein Camp. Frag deinen Betreuer „Wann ist der Rückkehrberater im Camp?“

Was ist Schubhaft? Was ist Gelinderes Mittel?

Schubhaft bedeutet, du bist eingesperrt. Schubhaft ist für Personen, die Österreich verlassen müssen. Keine Angst. Kinder und Jugendliche müssen nicht oft in Schubhaft. Bist du in Schubhaft? Bitte melde dich sofort bei deinem Rechtsberater oder Vertreter. So kannst du eine Beschwerde einlegen. Gelinderes Mittel bedeutet, du musst nicht in Schubhaft. Gelinderes Mittel bedeutet, du musst dich regelmäßig bei der Polizei melden.

هل تلقيت رفضاً

لطباك؟

إذا جاء الرد بالرفض، لن تحصل على حق اللجوء.

هل تعتقد أن قرار المكتب الاتحادي لشؤون الأجانب واللجوء ليس صحيحاً؟ يمكنك التعاون مع ممثلك في تقديم تظلم إلى المحكمة الاتحادية الإدارية. سيشرح لك ممثلك كل شيء ويساعدك.

مهلة تقديم التظلم أربعة أسابيع.

وهذا ما تفعله المحكمة الإدارية

تفحص المحكمة الإدارية حالتك مرة أخرى. ربما تطلب من المحكمة إجراء مقابلة مرة أخرى. ويسمى هذا الموعد "المفاوضة". ويسري كل شيء تمامًا مثل ما حدث في المكتب الاتحادي لشؤون الأجانب واللجوء. يفحص أحد قضاة المحكمة الإدارية حالتك مرة أخرى. ويساعدك مترجم شفوي هنا أيضًا.

وسيطرح عليك القاضي العديد من الأسئلة مرة أخرى. ليفهم لم لا تستطيع العودة إلى بلدك. من المهم أن تجيب عن تلك الأسئلة مرة أخرى. اشرح الأمر إذا قال القاضي شيئًا غير صحيح. وناقش الأمر مع مستشارك القانوني.

ما القرارات المتاحة؟

- تقرر المحكمة الإدارية إن كان المكتب الاتحادي لشؤون الأجانب واللجوء سيفحص قضيتك بشكل أدق. وستحصل منه على قرار جديد.
- وتقرر المحكمة الإدارية إن كان قرار المكتب الاتحادي لشؤون الأجانب واللجوء خاطئًا. بعد ذلك تحصل على حق الإقامة. سواء على هيئة حق اللجوء أو أي شكل آخر من أشكال الحماية.
- تقرر المحكمة الإدارية إن كان قرار المكتب الاتحادي لشؤون الأجانب واللجوء صحيحًا حينها تكون إجراءات اللجوء في النمسا قد انتهت.

NEGATIVE

THE DECISION IS NEGATIVE.
Your legal representative can write an appeal: Federal Administrative Court.

Attention: Make an appeal within 4 weeks.

Verhandlung ("hearing") will take place with your legal representative, interpreter

إذا حصلت على قرار سلبي من المحكمة الإدارية

تظلم ناقش الأمر مع مستشارك. يكون من المجدي أحيانًا تقديم تظلم أمام المحكمة الدستورية العليا أو المحكمة الإدارية العليا. وسيكون الأمر معقدًا فالقواعد صارمة للغاية. يجب أن يساعدك محامٍ في تقديم هذا التظلم. على المحامي كتابة التظلم في خلال ستة أشهر.

العودة إلى بلدك من تلقاء نفسك

ربما تود العودة إلى بلدك. فهذا قرار صعب. ناقش الأمر مع مسؤول الرعاية. يمكنك العودة إذا سمح لك مسؤول الرعاية ويسكون هذا هو الأفضل لك. تناقش مه مستشارك القانوني.

يمكنك الحصول على مساعدة للعودة إلى بلدك. لمعرفة المزيد تواصل مع مركز استشارات العودة التابع لبي بي يو: rueckkehr@bbu.gv.at. هل كنت في مخيم تابع لبي بي يو؟ سنباتي مستشارو العودة إلى مخيمك. اسأل المشرف عن "موعد وصول مستشار العودة؟"

ما الحبس الترحيلي؟

ما وسيلة التخفيف؟ الحبس الترحيلي يعني أنك ستُحسب. الحبس الترحيلي للأشخاص الذين يتعين عليهم مغادرة النمسا. لا تخف. عادة لا يتعرض الأطفال والشباب للحبس الترحيلي. هل أنت قيد الحبس الترحيلي؟ من فضلك أخبر مستشارك القانوني أو ممثلك. يمكنك أيضًا تقديم شكوى. وسيلة التخفيف تعني أنك لا يجب أن تبقى قيد الحبس الترحيلي. وتعني أيضًا أنه يجب أن تتوجه إلى الشرطة بشكل منتظم.

Du und deine Familie

Wie findest du deine Familie wieder?

Du weißt nicht, wo deine Eltern oder Geschwister sind? Deine Familie weiß nicht, wo du bist? Der Suchdienst vom Roten Kreuz hilft dir.

Du musst einen Auftrag für das Rote Kreuz schreiben um deine Familie oder Verwandten zu suchen. Dieser Auftrag heißt „Suchantrag“. Dein Vertreter und deine Betreuer helfen dir, den Suchantrag zu schreiben. Der Suchantrag beim Roten Kreuz kostet nichts.

Das Rote Kreuz bemüht sich. Die Suche nach deiner Familie braucht viel Zeit, es dauert lange. Du selbst kannst auch etwas tun: Frag andere Leute, frag Freunde, frag Menschen aus deinem Land.

Manchmal ist das Rote Kreuz leider erfolglos, die Personen werden nicht gefunden. Oder die Antwort ist traurig, wenn Personen tot oder krank sind.

Kann deine Familie nach Österreich kommen?

Du möchtest, dass deine Eltern zu dir kommen? Du hast das Recht, mit deinen Eltern zusammenzuleben. Das nennt man „Familienzusammenführung“. Es gibt viele Bedingungen. Zum Beispiel: Du hast Asyl oder dein subsidiärer Schutz in Österreich wurde verlängert.

Die Familienzusammenführung ist kompliziert und kann sehr lange dauern. Es ist sehr wichtig, dass du den Antrag drei Monate nach der Asylgewährung stellst. Dein Rechtsberater erklärt dir den Antrag, wenn ihr die Asylentscheidung bespricht.

Deine Familie muss einen Antrag bei einer österreichischen Botschaft stellen. Bitte lass dich bei der Familienzusammenführung von deinem Obsorgeberechtigten und dem Österreichischen Roten Kreuz beraten, sie helfen dir.

Hier findest du mehr Informationen zur Familienzusammenführung:

<http://meinefamilie.rotekreuz.at/minderjaehrige/>

Hier findest du mehr Informationen zum Suchdienst:
<https://rotekreuz.at/migration-suchdienst/suchdienst>

Hier kannst du sehen, ob du gesucht wirst.
Mit deinem Foto kannst du nach deiner Familie suchen:
<https://familylinks.icrc.org/>

Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl möchte wissen, wo deine Familie ist. Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl sucht deine Familie. Im Gesetz steht, dass du dem Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl helfen musst. Frag deinen Vertreter.

Wenn du deine Familie nicht suchen möchtest, sag es dem Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl. Sag dem Bundesamt, warum.

سبود المكتب الاتحادي لشؤون الأجانب واللجوء أن يعرف مكان أسرتك. سيبحث المكتب الاتحادي لشؤون الأجانب واللجوء. ينص القانون على أن يقدم لك المكتب الاتحادي لشؤون الأجانب واللجوء المساعدة. اسأل ممثلك.

أخبر المكتب الاتحادي لشؤون الأجانب واللجوء إذا لم تكن تريد أن تبحث عن أسرتك. أخبره عن السبب.



أنت وأسرتك

كيف تجد أسرتك مرة أخرى؟

ألا تعرف أين والداك وأخوتك؟ ألا تعرف أسرتك مكانك؟ ستساعد خدمة البحث التابعة للصليب الأحمر.

عليك كتابة طلب للصليب الأحمر للبحث عن أسرتك أو أقاربك. ويسمى "بطلب بحث". سيساعدك ممثلك والمشرّف عليك في كتابة طلب البحث. طلب البحث للصليب الأحمر خدمة مجانية.

سيبدأ الصليب الأحمر جهده. ولكن البحث عن أسرتك سيحتاج إلى وقت طويل، والأمر سيستمر مدة طويلة. يمكنك المساعدة في هذا الأمر: اسأل أشخاصاً آخرين واسأل أشخاصاً من بلدك.

أحياناً لا ينجح الصليب الأحمر في ذلك ولا يجد الأشخاص. ويكون الرد محزناً إذا كان الأشخاص قد ماتوا أو مرضوا.

هل يمكن أن تأتي أسرتك إلى النمسا؟

هل تود أن يأتي أبواك إليك؟ من حقك أن تحبوا مع والديك. وهذا يسمى "لم شمل الأسرة". ولذلك شروط كثيرة. على سبيل المثال: لديك حق اللجوء أو تم تمديد الحماية المؤقتة الخاصة بك في النمسا.

لم الشمل أمر معقد ويستغرق وقتاً طويلاً. من المهم جداً أن تقدم الطلب بعد الحصول على اللجوء بثلاثة أشهر. سيشرح لك مستشارك القانوني الطلب عند شرح قرار اللجوء.

يجب أن تقدم أسرتك طلباً لدى السفارة النمساوية. استشر مسؤول الرعاية والصليب الأحمر حول لم الشمل وسيساعدونك.

ستجد هنا معلومات كثيرة عن لم الشمل:

<http://meinefamilie.rotekreuz.at/minderjaehrige/>

ستجد هنا معلومات كثيرة عن خدمة البحث:

<https://rotekreuz.at/migration-suchdienst/suchdienst>

هنا يمكنك معرفة ما إذا كنت مطلوباً.

يمكن البحث عن أسرتك باستخدام صورتك:

<https://familylinks.icrc.org/>

BBU Rückkehrberatung / مركز استشارات العودة التابع لبي بي يو

BBU Rechtsberatung und Rechtsvertretung / الاستشارات القانونية والتمثيل القانوني لدى بي بي يو

بيانات الاتصال / Kontakt	مواعيد العمل / Öffnungszeiten	الموقع / Standort	الولاية / Bundesland
+43 1 2676 870 9 458 rechtsberatung.wien@bbu.gv.at	الاثنين والثلاثاء: 08:30 صباحاً - 01:00 ظهراً الأربعاء: 08:30 - 04:30 عصرًا الجمعة: 08:30 - 01:00 ظهراً	Leopold-Moses-Gasse 4 الدرج الثاني، الطابق الرابع 1020 فيينا	فيينا
+43 1 2676 870 9 401 rechtsberatung.stpoelten@bbu.gv.at	الاثنين، الخميس: 08:30 صباحاً - 12:00 ظهراً الأربعاء: 01:00 ظهراً - 04:00 عصرًا	5 شولجلاسا- 3 شيلربلاص، الطابق الأول توب 106 3100 سانت بولتن	النمسا السفلى
+43 1 2676 870 9 402 rechtsberatung.traiskirchen@bbu.gv.at	الاثنين، الثلاثاء، الخميس: من 01:00 ظهراً إلى 04:00 عصرًا الأربعاء: 08:30 صباحاً - 12:00 ظهراً	جيفريه بارك Wienersdorfer Str. 20-24, M 37/12 2514 ترايسكيرشن	النمسا العليا
+43 1 2676 870 9 416 rechtsberatung.linz@bbu.gv.at	الاثنين والثلاثاء: 08:30 صباحاً - 01:00 ظهراً الخميس: 08:30 صباحاً - 04:30 عصرًا الجمعة: 08:30 صباحاً - 01:00 ظهراً	Semmelweisstraße 34 ميني د، توب 07، الطابق السفلي 4020 لينز	كيرنتن
+43 1 2676 870 9 411 rechtsberatung.klagenfurt@bbu.gv.at	الاثنين: 08:30 صباحاً - 12:00 ظهراً الثلاثاء، الأربعاء: من 01:00 ظهراً إلى 04:00 عصرًا	Dr.-Herrmann-Gasse 3 9020 كلاجنفورت	شتايرمارك
+43 1 2676 870 9 407 rechtsberatung.graz@bbu.gv.at	الاثنين والثلاثاء: 08:30 صباحاً - 01:00 ظهراً الخميس: 08:30 صباحاً - 04:30 عصرًا الجمعة: 08:30 صباحاً - 01:00 ظهراً	Gleisdorfer Gasse 5 8010 جراتس	بورجنلاند
+43 1 2676 870 9 409 rechtsberatung.leoben@bbu.gv.at	الاثنين: 08:30 صباحاً - 12:00 ظهراً الخميس: 08:30 صباحاً - 12:00 ظهراً من 01:00 ظهراً إلى 04:00 عصرًا	16/20 ام غلايسيس Sauraugasse 4 8700 لوبن	سالزبورج
+43 1 2676 870 9 404 rechtsberatung.eisenstadt@bbu.gv.at	الاثنين والثلاثاء: من 01:00 ظهراً إلى 04:00 عصرًا الخميس: 08:30 صباحاً - 12:00 ظهراً	Blumengasse 3, Top 2 7000 أيزنشادت	تيرول
+43 1 2676 870 9 420 rechtsberatung.salzburg@bbu.gv.at	الاثنين، الخميس: 08:30 صباحاً - 12:00 ظهراً الأربعاء: 01:00 ظهراً - 04:00 عصرًا	Handelszentrum 7-9 الطابق الأول 5101 بيرجهام	فورارلبيرج
+43 1 2676 870 9 421 rechtsberatung.innsbruck@bbu.gv.at	الاثنين، الخميس: 08:30 صباحاً - 11:00 صباحاً الأربعاء: 01:00 ظهراً - 04:00 عصرًا	Meinhardstr. 5/5a 6020 إنسبروك	فورارلبيرج
+43 1 2676 870 9 424 rechtsberatung.feldkirch@bbu.gv.at	الاثنين، الخميس: 08:30 صباحاً - 12:00 ظهراً الأربعاء: 01:00 ظهراً - 04:00 عصرًا	Reichsstr. 173 الطابق الأول 6800 فيلدكيرش	

بيانات الاتصال / Kontakt	مواعيد العمل / Öffnungszeiten	الموقع / Standort	الولاية / Bundesland
+43 1 2676 870 9 300 rks.wien@bbu.gv.at	الاثنين، الجمعة: 08:30 صباحاً - 04:30 عصرًا	Leopold-Moses-Gasse 4, الدرج الثاني؟ الدور الثالث 1020 فيينا	فيينا
+43 1 2676 870 9 301 rks.stpoelten@bbu.gv.at	الاثنين، الجمعة: 08:30 صباحاً - 12:00 ظهراً 01:00 ظهراً - 03:00 عصرًا	5 شولجلاسا- 3 شيلربلاص، الطابق الأول توب 106 3100 سانت بولتن	النمسا السفلى
+43 1 2676 870 9 302 rks.traiskirchen@bbu.gv.at	الاثنين، الجمعة: 08:30 صباحاً - 04:30 عصرًا	جيفريه بارك Wienersdorfer Str. 20-24, M 37/12 2514 ترايسكيرشن	النمسا العليا
+43 1 2676 870 9 316 rks.linz@bbu.gv.at	الاثنين، الجمعة: 08:30 صباحاً - 04:30 عصرًا	Semmelweisstraße 34 ميني د، توب 07، الطابق السفلي 4020 لينز	كيرنتن
+43 1 2676 870 9 318 rks.thalham@bbu.gv.at	الاثنين، الجمعة: 08:30 صباحاً - 04:30 عصرًا	Thalham 80 4880 سانت جورجين/اتر غاو	شتايرمارك
+43 1 2676 870 9 311 rks.klagenfurt@bbu.gv.at	الاثنين، الجمعة: 08:30 صباحاً - 12:00 ظهراً 01:00 ظهراً - 03:00 عصرًا	Dr.-Herrmann-Gasse 3 9020 كلاجنفورت	بورجنلاند
+43 1 2676 870 9 307 rks.graz@bbu.gv.at	الاثنين، الجمعة: 08:30 صباحاً - 04:30 عصرًا	Gleisdorfer Gasse 5 8010 جراتس	سالزبورج
+43 1 2676 870 9 309 rks.leoben@bbu.gv.at	الاثنين، الجمعة: 08:30 صباحاً - 12:00 ظهراً	16/20 ام غلايسيس Sauraugasse 4 8700 لوبن	تيرول
+43 1 2676 870 9 304 rks.eisenstadt@bbu.gv.at	الاثنين، الجمعة: 08:30 صباحاً - 12:00 ظهراً	Neusiedler Str. 24-26, Top 6 7000 أيزنشادت	فورارلبيرج
+43 1 2676 870 9 320 rks.salzburg@bbu.gv.at	الاثنين، الجمعة: 08:30 صباحاً - 12:00 ظهراً 01:00 ظهراً - 03:00 عصرًا	Handelszentrum 7-9, الطابق الأول 5101 بيرجهام	فورارلبيرج
+43 1 2676 870 9 321 rks.innsbruck@bbu.gv.at	الاثنين، الجمعة: 08:30 صباحاً - 12:00 ظهراً 01:00 ظهراً - 03:00 عصرًا	Meinhardstr. 5/5a 6020 إنسبروك	فورارلبيرج
+43 1 2676 870 9 324 rks.feldkirch@bbu.gv.at	الاثنين، الجمعة: 08:30 صباحاً - 12:00 ظهراً	Reichsstr. 173, الطابق الخامس 6800 فيلدكيرش	

Hilfsorganisationen in Wien / منظمات الإغاثة في النمسا

Hilfsorganisationen in Wien / منظمات الإغاثة في النمسا

.Diese Organisationen in Wien können dir auch helfen. In anderen Orten von Österreich gibt es auch Hilfsorganisationen
.Die Beratung kostet nichts. Du möchtest wissen, wo die Hilfsorganisation ist? Frag deinen Vertreter

قد تساعد منظمات الإغاثة في النمسا. وتوجد منظمات إغاثة أخرى في أماكن أخرى في النمسا. الاستشارة مجانية. إذا أردت أن تعرف أين توجد تلك المنظمات؟ اسأل ممثلك.

Wer? من؟	Was? ماذا؟	Wo? أين؟	Kontakt / بيانات الاتصال
Kinder- und Jugendanwaltschaft الدفاع عن الأطفال والشباب	.Setzt sich für die Einhaltung von Kinderrechten ein تكرس نفسها لحماية حقوق الأطفال.	في كل ولاية	www.kija.at
Kinder- und Jugendhilfe إغاثة الأطفال والشباب	.Spricht mit dir über deine familiären Umstände ستتحدث معك عن ظروفك الأسرية.	في كل منطقة	اسأل المشرف خاصتك!
Men Via الرجال عبر	:Für Burschen und junge Männer Hilft dir, wenn du unter einem falschen Vorwand nach Österreich gelockt und körperlich oder/und finanziell ausgebeutet wurdest الفتيان والبالغين: ستساعدك إذا أغواك أحد ما للتحوم إلى النمسا أو استغلك جسدياً أو مادياً.	Wiener Gesundheitsverbund – Klinik Favoriten Kundratsstraße 3 1100 فيينا	+43 699 174 82 186 kfn.via@gesundheitsverbund.at Facebook: https://www.facebook.com/MEN-VIA-1662588767356813 https://men-center.at/arbeitsbereiche/men-via
قاعدة المتحررين جنسياً	Die Queer Base hilft und unterstützt Lesben, Schwule, Bisexuelle, Trans- und Interpersonen قاعدة المتحررين جنسياً تساعد المثليات والمثليين ومزدوجي الميول الجنسية والمتحولين جنسياً وثنائيي الجنس.	Linke Wienzeile 102 1060 فيينا	+43 664 659 41 71 asylum@queerbase.at
Österreichisches Rotes Kreuz الصليب الأحمر النمساوي	Hilft dir bei der Suche nach deiner Familie. Hilft dir .mit dem Antrag auf Familienzusammenführung سيساعدك في البحث عن أسرتك. وسيساعدك في تقديم طلب لم شمل الأسرة.		
Gewaltschutzzentrum مركز الحماية من عنف	Jemand hat dir weh getan? Wenn du mit der Polizei gesprochen hast, meldet sich das .Gewaltschutzzentrum um dich zu begleiten هل أذاك أحد ما؟ عندما تخبر الشرطة سيتواصل معك مركز الحماية من العنف ليرافقك.	In jedem Bundesland في كل ولاية	www.gewaltschutzzentrum.at
IBF – Interventionsstelle für Betroffene von Frauenhandel/LEFÖ مركز التدخل لضحايا الإتجار بالنساء	:Für Mädchen und junge Frauen Hilft dir, wenn du unter einem falschen Vorwand nach Österreich gelockt und körperlich oder/und finanziell ausgebeutet wurdest للفتيات والشابات: سيساعدك إذا أغراك أحد ما للتحوم إلى النمسا واستغلك جسدياً أو مادياً	Lederergasse 35/12-15 1080 فيينا	/https://lefoe.at/kontakt
Asylkoordination Österreich تنسيق اللجوء في النمسا	.Sagt dir, welche Experten es in deiner Nähe gibt تخبرك بالخبراء القريبين منك.	Burggasse 81/7 1070 فيينا	+43 1 532 12 91 asylkoordination@asyl.at www.asyl.at
Österreichischer Integrationsfonds Integrationszentrum Wien صندوق الاندماج النمساوي، مركز الاندماج فيلا فيينا	Hilft dir, wenn du Asyl oder subsidiären Schutz .hast. Hilft bei Sprache, Beruf und Integration سيساعدك إذا كنت تتمتع بحق اللجوء أو الحماية المؤقتة. يساعدك في تعلم اللغة وإيجاد وظيفة والاندماج في المجتمع.	Landstraßer Hauptstraße 26 1030 فيينا	+43 1 715 10 51 wien@integrationsfonds.at www.integrationsfonds.at
Flüchtlingshochkommissariat der Vereinten Nationen – (Österreich (UNHCR المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين في النمسا	Macht keine Beratung. Bespricht manchmal sehr schwierige Fälle mit den Behörden. Frage deinen Rechtsberater, ob er UNHCR kontaktieren .möchte لا تقدم استشارات غالباً تناقش السلطات بخصوص القضايا الصعبة. اسأل مستشارك القانوني إن كان يريد أن يتواصل مع المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين.	Wagramer Straße 5 PO Box 550 1400 فيينا	+43 1 260 605 306 ausvi@unhcr.org www.unhcr.at

Wer? من؟	Was? ماذا؟	Wo? أين؟	Kontakt / بيانات الاتصال
Kinder- und Jugendanwaltschaft الدفاع عن الأطفال والشباب	.Setzt sich für die Einhaltung von Kinderrechten ein تكرس نفسها لحماية حقوق الأطفال.	في كل ولاية	www.kija.at
Kinder- und Jugendhilfe إغاثة الأطفال والشباب	.Spricht mit dir über deine familiären Umstände ستتحدث معك عن ظروفك الأسرية.	في كل منطقة	اسأل المشرف خاصتك!
Men Via الرجال عبر	:Für Burschen und junge Männer Hilft dir, wenn du unter einem falschen Vorwand nach Österreich gelockt und körperlich oder/und finanziell ausgebeutet wurdest الفتيان والبالغين: ستساعدك إذا أغواك أحد ما للتحوم إلى النمسا أو استغلك جسدياً أو مادياً.	Wiener Gesundheitsverbund – Klinik Favoriten Kundratsstraße 3 1100 فيينا	+43 699 174 82 186 kfn.via@gesundheitsverbund.at Facebook: https://www.facebook.com/MEN-VIA-1662588767356813 https://men-center.at/arbeitsbereiche/men-via
قاعدة المتحررين جنسياً	Die Queer Base hilft und unterstützt Lesben, Schwule, Bisexuelle, Trans- und Interpersonen قاعدة المتحررين جنسياً تساعد المثليات والمثليين ومزدوجي الميول الجنسية والمتحولين جنسياً وثنائيي الجنس.	Linke Wienzeile 102 1060 فيينا	+43 664 659 41 71 asylum@queerbase.at
Österreichisches Rotes Kreuz الصليب الأحمر النمساوي	Hilft dir bei der Suche nach deiner Familie. Hilft dir .mit dem Antrag auf Familienzusammenführung سيساعدك في البحث عن أسرتك. وسيساعدك في تقديم طلب لم شمل الأسرة.		
Gewaltschutzzentrum مركز الحماية من عنف	Jemand hat dir weh getan? Wenn du mit der Polizei gesprochen hast, meldet sich das .Gewaltschutzzentrum um dich zu begleiten هل أذاك أحد ما؟ عندما تخبر الشرطة سيتواصل معك مركز الحماية من العنف ليرافقك.	In jedem Bundesland في كل ولاية	www.gewaltschutzzentrum.at
IBF – Interventionsstelle für Betroffene von Frauenhandel/LEFÖ مركز التدخل لضحايا الإتجار بالنساء	:Für Mädchen und junge Frauen Hilft dir, wenn du unter einem falschen Vorwand nach Österreich gelockt und körperlich oder/und finanziell ausgebeutet wurdest للفتيات والشابات: سيساعدك إذا أغراك أحد ما للتحوم إلى النمسا واستغلك جسدياً أو مادياً	Lederergasse 35/12-15 1080 فيينا	/https://lefoe.at/kontakt
Asylkoordination Österreich تنسيق اللجوء في النمسا	.Sagt dir, welche Experten es in deiner Nähe gibt تخبرك بالخبراء القريبين منك.	Burggasse 81/7 1070 فيينا	+43 1 532 12 91 asylkoordination@asyl.at www.asyl.at
Österreichischer Integrationsfonds Integrationszentrum Wien صندوق الاندماج النمساوي، مركز الاندماج فيلا فيينا	Hilft dir, wenn du Asyl oder subsidiären Schutz .hast. Hilft bei Sprache, Beruf und Integration سيساعدك إذا كنت تتمتع بحق اللجوء أو الحماية المؤقتة. يساعدك في تعلم اللغة وإيجاد وظيفة والاندماج في المجتمع.	Landstraßer Hauptstraße 26 1030 فيينا	+43 1 715 10 51 wien@integrationsfonds.at www.integrationsfonds.at
Flüchtlingshochkommissariat der Vereinten Nationen – (Österreich (UNHCR المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين في النمسا	Macht keine Beratung. Bespricht manchmal sehr schwierige Fälle mit den Behörden. Frage deinen Rechtsberater, ob er UNHCR kontaktieren .möchte لا تقدم استشارات غالباً تناقش السلطات بخصوص القضايا الصعبة. اسأل مستشارك القانوني إن كان يريد أن يتواصل مع المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين.	Wagramer Straße 5 PO Box 550 1400 فيينا	+43 1 260 605 306 ausvi@unhcr.org www.unhcr.at

Notschlafstellen für Jugendliche / أماكن نوم في الطوارئ للمراهقين

Wer? من؟	Wo? أين؟	Kontakt / بيانات الاتصال
(Notschlafstelle a_way (ab 14 Jahren مكان نوم للطوارئ a-way (بدءاً من 14 عاماً)	Neumayrgasse 4/EG 1160 فيينا	+43 1 897 52 19 https://www.caritas-wien.at/hilfe-angebote/obdach-wohnen/notschlafstellen/a-way
Jugend-Notschlafstelle COMePASS أماكن نوم للطوارئ للشباب COMePASS	26 مولفغ (مخجل جانبي) 3100 سانت بولتن	+43 676 886 447 40 /https://www.emmaus.at/comepass
Krisen- und Notschlafstelle für Jugendliche „WAKI“ أماكن نوم للطوارئ والكوارث للمراهقين "واكي"	Schubertstraße 17 4020 لينز	+43 732 60 93 48 https://www.spattstrasse.at/unser-angebot/volle-erziehung/zuflychtsort-fuer-jugendliche-krisen-waki
Jugendnotschlafstelle UFO أماكن نوم للطوارئ للشباب يوفو	Hauptstraße 60 4040 لينز	+43 732 714 058 https://www.soziale-initiative.at/volle-erziehung/?target=c837
“Notschlafstelle „Schlupfhaus أماكن نوم للطوارئ "شلوبفهاوس"	Mühlgangweg 1 8010 جراتس	+43 316 482 959 https://www.caritas-steiermark.at/hilfe-angebote/kinder-jugendliche/wohnen/notschlafstelle-fuer-jugendliche-schlupfhaus
Krisun“ Kriseninterventionsstelle, مركز التدخل في الأزمات "كريزون"	Frauenwiese 31 Kapfenberg 8605	+43 3862 229 63 https://www.kolping.at/sozialeinrichtungen/hilfe-und-schutz-fuer-kinder-und-jugendliche/krisun-kapfenberg
“Notschlafstelle für Jugendliche „Exit 7 أماكن نوم للطوارئ للمراهقين "إيكسيت 7"	Siezenheimerstraße 7 Salzburg 5020	+43 662 43 97 28 https://www.caritas-salzburg.at/hilfe-angebote/starthilfe-und-bildung/jugend-notschlafstelle-exit7
Jugendnotschlafstelle Juno Klagenfurt أماكن نوم للشباب يونيو كلاغنفورت	Karawankenzeile 33A 9020 كلاغنفورت	+43 650 980 93 43 /http://www.junoklagenfurt.at
Jugendnotschlafstelle Juno Villach أماكن نوم للطوارئ للشباب يونيو فيلاخ	Marksgasse 3 Villach 9500	+43 664 886 548 81 http://www.diakonie-delatour.at/juno-villach
Kriseninterventionszentrum für Kinder und Jugendliche Innsbruck مركز التدخل في حالات الكوارث للأطفال والمراهقين في إنسبروك	(Pradlerstraße 75 (Hofeinfahrt 6020 إنسبروك	+43 512 58 00 59 /https://www.kiz-tirol.at

Behörden und Gerichte / الهيئات والمحاكم

Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl entscheidet über deinen Asylantrag. Oft gibt es in einem Bundesland mehrere Büros: Eine Regionaldirektion und eine Außenstelle. Frag deinen Rechtsberater. Das Bundesverwaltungsgericht überprüft bei Beschwerde die Entscheidung des Bundesamts. Frag deinen Rechtsberater.

المكتب الاتحادي لشؤون الأجانب واللجوء هو الهيئة المنوط بها البت في طلبات اللجوء. وغالبًا ما تكون له فروع كثيرة في كل ولاية: مكتب رئيسي إقليمي ومكتب فرعي. أسأل مستشارك القانوني. وتراجع المحكمة الإدارية الاتحادية التظلمات التي تقدم حول قرارات المكتب الاتحادي. أسأل مستشارك القانوني.

Wer? من؟	Wo? أين؟	Kontakt / بيانات الاتصال
Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl – erstaufnahmestelle Ost المكتب الاتحادي لشؤون الأجانب واللجوء مركز الإيواء الأولي الشرقي	Otto Glöckel-Straße 24 2514 Traiskirchen Haus 17	+43 2252 5052-7171 bfa-east-ost-einlaufstelle@bmi.gv.at www.bfa.gv.at
Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl – erstaufnahmestelle West المكتب الاتحادي لشؤون الأجانب واللجوء مركز الإيواء الأولي الغربي	Thalham 80 4880 St. Georgen im Attergau	+43 59133 45 7604 bfa-east-west-einlaufstelle@bmi.gv.at www.bfa.gv.at
Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl - Direktion المكتب الاتحادي لشؤون الأجانب واللجوء-إدارة	Modecenterstraße 22 1030 فيينا	+43 59133 98 7004 BFA-Einlaufstelle@bmi.gv.at www.bfa.gv.at/
Regionaldirektion Wien الإدارة الإقليمية في فيينا	Hernalser Gürtel 6-12 1080 فيينا	+43 59133 98 7801 BFA-RD-W-Einlaufstelle@bmi.gv.at
Regionaldirektion Niederösterreich الإدارة الإقليمية في النمسا السفلى	Maria-Theresien-Ring 9 2700 Wiener Neustadt	+43 59133 35 7001 BFA-RD-N-Einlaufstelle@bmi.gv.at
Regionaldirektion Burgenland الإدارة الإقليمية في بورغنلاند	Neusiedler Straße 24-26 7000 أيزنشتادت	+43 59133 15 7001 BFA-RD-B-Einlaufstelle@bmi.gv.at
Regionaldirektion Oberösterreich الإدارة الإقليمية في النمسا العليا	Derfflingerstraße 1 4020 لينز	+43 59133 45 7001 BFA-RD-O-Einlaufstelle@bmi.gv.at
Regionaldirektion Steiermark الإدارة الإقليمية في شتاير مارك	Sauraugasse 1 8010 جراتس	+43 59133 65 7001 BFA-RD-ST-Einlaufstelle@bmi.gv.at
Regionaldirektion Kärnten الإدارة الإقليمية في كيرنتن	Trattengasse 34 9500 Villach	+43 59133 25 7001 BFA-RD-K-Einlaufstelle@bmi.gv.at
Regionaldirektion Salzburg الإدارة الإقليمية في زالتسبرغ	Münchner Bundesstraße 202 5020 سالزبورج	+43 59133 55 7001 BFA-RD-S-Einlaufstelle@bmi.gv.at
Regionaldirektion Vorarlberg الإدارة الإقليمية في فورالبرغ	Reichsstraße 175 6800 فيلدكيرش	+43 59133 85 7001 BFA-RD-V-Einlaufstelle@bmi.gv.at
Bundesverwaltungsgericht Wien المحكمة الإدارية الاتحادية في فيينا	Erdbergstraße 192-196 1030 فيينا	+43 1 60149 0 einlaufstelle@bvwg.gv.at www.bvwg.gv.at
Bundesverwaltungsgericht Außenstelle Linz فرع المحكمة الإدارية الاتحادية في لينز	Derfflingerstraße 1 4020 لينز	
Bundesverwaltungsgericht Außenstelle Graz فرع المحكمة الإدارية الاتحادية في جراتس	Schlögelgasse 9 8010 جراتس	
Bundesverwaltungsgericht Außenstelle Innsbruck فرع المحكمة الإدارية الاتحادية في إنسبروك	Werner-von-Siemens-Straße 7 6020 إنسبروك	

Wie ist diese Broschüre entstanden?

Diese Informationsbroschüre basiert auf der gleichnamigen Publikation, erstmals herausgegeben im Jahr 2012 von UNHCR Österreich und dem Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl. Sie wurde von einer Gruppe von Experten und von Jugendlichen im Asylverfahren erstellt und im Jahr 2022 von der BBU GmbH überarbeitet.

An der ersten Version der Broschüre haben 50 Jugendliche aus Afghanistan, China, der Russischen Föderation und Syrien, mitgearbeitet und Vertreter von ARGE Rechtsberatung – Diakonie und Volkshilfe, Asylkoordination Österreich, Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl, Bundesministerium für Inneres, Bundesverwaltungsgericht, Diakonie Deutschfeistritz, Don Bosco – Projekt Abraham, Internationale Organisation für Migration, Verein Menschenrechte Österreich und Verein Projekt Integrationshaus – Caravan.

Herzlichen Dank an UNHCR und alle Mitwirkenden!

Redaktionsteam: Annika Bergunde, Birgit Einzenberger, Haleh Chahrokh, Markus Kainradl, Verena Krausneker, Maria Moser, Verena Plutzer, Martin Wurzenrainer

الإم يستند هذا الكتيب؟

تستند تلك المعلومات إلى منشور يحمل الاسم نفسه، نُشر لأول مرة عام 2012 من مفوضية الأمم المتحدة لشؤون اللاجئين والمكتب الاتحادي لشؤون الهجرة واللجوء. وقد عمل عليه مجموعة من الخبراء والشباب في قضايا اللجوء وصحته شركة بي بي يو ذ. م. م. عام 2022.

عمل على النسخة الأولى من الكتيب 50 شابًا من أفغانستان والصين والاتحاد الروسي وسوريا وكذلك ممثلون من جمعية ARGE للاستشارات القانونية-دياكونيا ومنظمة فولكسهيلفا، منظمة تنسيق اللجوء في النمسا، المكتب الاتحادي لشؤون الأجانب واللجوء، الوزارة الاتحادية للشؤون الداخلية والمحكمة الإدارية الاتحادية ودياكونيا دويتشفايشتريتس، دون باسكو - مشروع إبراهيم، المنظمة الدولية للهجرة، جمعية حقوق الإنسان في النمسا وجمعية مشروع بيت الاندماج- كارافان.

نتوجه بالشكر إلى مفوضية الأمم المتحدة لشؤون اللاجئين ولكل من تعاون معها!

فريق التحرير: أنيكا بيرغوندت، بيرجيت اينتسنيرغر، هاليه شاروخ، ماركوس كينرادل، فيرينا كراوزنيكر، ماريا موزر، فيرينا لاوتسر، مارتين فورتنسراينر

IMPRESSUM

Herausgegeben von der Bundesagentur für Betreuungs- und Unterstützungsleistungen (BBU GmbH),
 Leopold-Moses-Gasse 4
 1020 Wien

Unter redaktioneller Mitarbeit von:

Anna-Lena Baumeister
 Marion Noack-Brammer
 Bettina Scholdan
 Olivia Schöfl
 Stephanie Sladek

Layout, Grafik und Illustration: Nikola Gregusova, Cornelia Wallisch

Druck: Druckwerkstatt Handels GmbH
 A-1220 Wien

Überprüfung auf Einfache Sprache: Selbstvertretungs-Zentrum für Menschen mit Lernschwierigkeiten (SVZ)

Wien, 2022

Diese Informationsbroschüre gibt es unter anderem in folgenden Sprachen: Arabisch, Deutsch, Englisch, Farsi/
 Dari, Paschtu, Somali



© 2022